

**Agreement on provision of airport passenger processing information system CUPPS**  
(hereinafter referred to as the "Agreement")

**Český Aeroholding, a.s.**

**Smlouva o poskytování letištního informačního systému CUPPS pro odbavení cestujících**

(dále také jen jako "Smlouva")

**Český Aeroholding, a.s.**

---

**With its registered seat at the address:**

Prague 6, Jana Kašpara 1069/1, Postal Code 160 08

**ID No.:**

248 21 993

**VAT ID No.:**

CZ699003361

**Commercial Register:**

Municipal Court in Prague, Section B, Record 17005

**Bank details:**

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

Account No.:

**Se sídlem:**

Praha 6, Jana Kašpara 1069/1, PSČ 160 08

**IČ:**

248 21 993

**DIČ:**

CZ699003361

**OR:**

Městský soud v Praze, oddíl B, vložka 17005

**Bankovní spojení:**

UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

Číslo účtu:

---

**Represented by:**

**Ing. Václav Řehoř, PhD., MBA**, chairman of the Board of Directors, and

**Ing. Zuzana Tairova FCCA**, vice-chairman of the Board of Directors

(hereinafter referred to only as the "**Supplier**")

**and**

**Zastoupena:**

**Ing. Václav Řehoř, PhD., MBA**, předseda představenstva, a

**Ing. Zuzana Tairova FCCA**, místopředsedkyně představenstva

(dále jen „**Dodavatel**“)

**A**

**Czech Airlines Handling, a.s.**

**Czech Airlines Handling, a.s.**

---

**With its registered seat at the address:**

Aviatická 1017/2, Praha 6, PSČ 160 08

**Commercial Register:**

Městský soud v Praze, oddíl B, vložka 17139, 15. června 1998

**ID No.:** 25674285

**DIČ:** CZ699003361

**Represented by:**

**Jiří Jarkovský**, chairman of the Board of Directors, and

**Michal Soukup**, vice-chairman of the Board of Directors

(hereinafter referred to only as the "**Customer**")

**Se sídlem:**

Aviatická 1017/2, Praha 6, PSČ 160 08

**OR:**

Městský soud v Praze, oddíl B, vložka 17139, 15. června 1998

**IČ:** 25674285

**DIČ:** CZ699003361

**Zastoupena:**

**Jiří Jarkovský**, předseda představenstva, a **Michal Soukup**, místopředseda představenstva

(dále jen „**Objednatel**“)

The Supplier and the Customer are further jointly referred to as the "**Parties**" or individually as the "**Party**".

Dodavatel a Objednatel jsou dále společně označováni jako „**Strany**“ či jednotlivě jako „**Strana**“.

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

1.1. The following terms used in this Agreement have the meaning defined in this Section 1.1 and they are always capitalized in the text of this Agreement:

1.1.1. "**End User Workplace**" means workplace or station created by Supplier for a Customer based by and on terms of this Agreement.

1.1.2. "**Place of Performance**" means the area of Václav Havel Prague International Airport.

1.1.3. "**Copyright Act**" means Act No. 121/2000 Coll., on copyright, on rights related to the copyright, and on amendment to some acts, as amended and supplemented, or any other legal regulation partly or entirely replacing the earlier.

1.1.4. "**System Availability**" means the time for which a Defect is not reported for the CUPPSSystem.

1.1.5. "**Help desk**" means the point of contact provided by Supplier for the Customer's phone or e-mail reports of CUPPS System's Defects.

1.1.5.1. tel: [REDACTED]

1.1.5.2. e-mail: [REDACTED]

1.1.6. "**Hardware**" means hardware equipment which forms part of the subject of performance hereunder. Specification of the Hardware is available in Annex No. 2.

1.1.7. "**Implementation**" means installation of the CUPPS System at the Place of Performance on and putting it into full operation, including its adaptation to the specific needs of the Customer, as agreed between the parties, in particular setting-up of Customer parameters.

## 1 DEFINICE A VÝKLAD POJMŮ

1.1. Níže uvedené termíny této Smlouvy mají význam definovaný v tomto čl. 1.1 s tím, že v textu Smlouvy jsou uvedeny vždy velkým počátečním písmenem:

1.1.1. „**Koncové pracoviště**“ znamená stanici zřízenou Dodavatelem pro Objednatele na základě a za podmínek dle této Smlouvy.

1.1.2. „**Místo plnění**“ znamená prostory mezinárodního letiště Václava Havla Praha.

1.1.3. „**Autorský zákon**“ znamená zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, nebo právní předpis, který jej zcela nebo z části nahradí.

1.1.4. „**Dostupnost systému**“ znamená dobu, po kterou není pro Systém CUPPS oznámena Vada.

1.1.5. „**Helpdesk**“ znamená kontaktní místo Dodavatele poskytované Objednateli pro telefonické, nebo e - mail hlášení Vad systému CUPPS. Kontaktní údaje Helpdesku:

1.1.5.1. tel: [REDACTED]

1.1.5.2. e-mail: [REDACTED]

1.1.6. „**Hardware**“ znamená hardwarové vybavení tvořící součást předmětu plnění na základě této Smlouvy. Specifikace Hardware je uvedena v Příloze č. 2.

1.1.7. „**Implementace**“ znamená instalaci Systému CUPPS v Místě plnění a uvedení do plného provozu, včetně jeho přizpůsobování jeho specifickým potřebám Objednatele v rozsahu odsouhlaseném Stranami, a to zejména nastavením zákaznických parametrů.

**1.1.8. "Integration"** means material and functional interconnection of the CUPPS System with another element and/or software and/or hardware equipment of the Customer.

**1.1.9. "Installation"** means:

**1.1.9.1.** in case of Hardware, execution of all activities necessary for commissioning of such Hardware comprising among others their connection to electric network at the place specified by the Customer and confirmed by Supplier and interconnection of such Hardware with other Hardware of the CUPPS System,

**1.1.9.2.** in case of software, and operating systems execution of all activities necessary for their commissioning on the platform stipulated by the Customer.

**1.1.10. "License"** means an non-exclusive authorization to exercise the right to use the System of authorship in terms of provisions of Section 2358 et seq. of the Civil Code within the scope specified in Article 4. hereof.

**1.1.11. "Support"** means part of the Service specified in more detail in Article No. 5 of the Agreement.

**1.1.12. "Service Time"** means time between 5:30 a.m. and 9:00 p.m. local time, seven days a week, 365 days in a year.

**1.1.13. "Services"** means a group of activities specifically defined in Section 2.1 hereof.

**1.1.14. "CUTE System"** (Common User Terminal Equipment) means an Information System which forms part of the subject of performance hereunder. Technical description of the CUTE System is available in Annex No. 1.

**1.1.8. „Integrace“** znamená věcné a funkční propojení Systému CUPPS s jiným prvkem a/nebo programovým a/nebo hardwarovým vybavením Objednatele.

**1.1.9. „Instalace“** znamená:

**1.1.9.1.** v případě Hardware provedení veškerých činností nezbytných ke zprovoznění těchto hardwarových prostředků zahrnující mimo jiné jejich připojení k síti elektrické energie v místě, které Objednatel určí a Dodavatel potvrdí, a propojení hardwarových prostředků s ostatními hardwarovými prostředky Systému CUPPS,

**1.1.9.2.** v případě počítačových programů a operačních systémů provedení veškerých činností nezbytných k jejich zprovoznění na platformě určené Objednatelem.

**1.1.10. „Licence“** znamená nevýhradní oprávnění k výkonu práva užití autorské dílo ve smyslu ust. § 2358 a násl. Občanského zákoníku, a to v rozsahu specifikovaném v článku 4. této Smlouvy.

**1.1.11. „Podpora“** znamená součást Služby blíže specifikované v článku č. 5 Smlouvy.

**1.1.12. „Servisní doba“** znamená dobu od 5:30 do 21:00 sedm dní v týdnu 365 dní v roce.

**1.1.13. „Služby“** znamená soubor činností konkrétně vymezených v čl. 2.1 této Smlouvy.

**1.1.14. „Systém CUTE“** (Common User Terminal Equipment) znamená Informační systém, jehož popis je uveden v příloze č. 1.

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1.1.15. "CUPPS System"</b> (Common User Passenger Processing System) means an Information System which forms part of the subject of performance hereunder. Technical description of the CUPPS System is available in Annex No. 1 and further in the Documentation.</p>                | <p><b>1.1.15. „Systém CUPPS“</b> (Common User Passenger Processing System) znamená Informační systém, který je součástí předmětu plnění podle této Smlouvy. Technický popis Systému CUPPS je uveden v příloze č. 1.</p>                    |
| <p><b>1.1.16. "Defect"</b> means non-compliance between the Supplier's performance and the specifications in the Agreement, or reduced functionality or usability of the CUPPS System or any of its parts for the purpose intended by the Agreement.</p>                                    | <p><b>1.1.16. „Vada“</b> znamená nesoulad plnění Dodavatele se specifikacemi uvedenými ve Smlouvě, popřípadě snížení funkčnosti nebo použitelnosti Systému CUPPS, nebo některé jeho součásti k účelu popisovanému Smlouvou.</p>            |
| <p><b>1.1.17. "Civil Code"</b> means Act. No. 89/2012 Coll., as amended.</p>  | <p><b>1.1.17. "Občanský zákoník"</b> znamená zákon č. 89/2012 Sb. v platném znění.</p>   |
| <p><b>1.2.</b> Additional terms may be defined directly in the text of the Agreement. Each such definition will be printed with bold and introduced by words "hereinafter referred to only as" and will be capitalized upon each subsequent occurrence in the wording of the Agreement.</p> | <p><b>1.2.</b> Další pojmy mohou být definovány přímo v textu Smlouvy s tím, že definice pojmu je zvýrazněna tučně a uvozena slovy „dále jen“ a při každém dalším výskytu je v textu Smlouvy vyznačena velkým počátečním písmenem.</p>     |
| <p><b>1.3.</b> Words in singular will also comprise plural and vice versa, words in masculine gender also comprise the feminine gender and neuter gender and vice versa, and terms referring to persons (entities) comprise both natural persons and legal entities and vice versa.</p>     | <p><b>1.3.</b> Slova vyjadřující pouze jednotné číslo zahrnují i množné číslo a naopak, slova vyjadřující mužský rod zahrnují i ženský a střední rod a naopak, a výrazy vyjadřující osoby zahrnují fyzické i právnické osoby a naopak.</p> |

## **2. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT**

## **2 PŘEDMĚT SMLOUVY**

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>2.1.</b> Based on this Agreement, the Supplier undertakes to:</p>  | <p><b>2.1.</b> Na základě této Smlouvy se Dodavatel zavazuje:</p>   |
| <p><b>2.1.1.</b> supply and enable usage of Hardware,</p>  | <p><b>2.1.1.</b> dodat a umožnit užívání Hardware,</p>  |
| <p><b>2.1.2.</b> perform local maintenance and remote management of Hardware installed,</p>  | <p><b>2.1.2.</b> provádět místní údržbu a vzdálenou správu instalovaného Hardware,</p>  |
| <p><b>2.1.3.</b> provide Support within the scope pursuant to Article 5. of the Agreement,</p>   | <p><b>2.1.3.</b> poskytovat Podporu v rozsahu dle čl. 5. Smlouvy,</p>   |
| <p><b>2.1.4.</b> provide Licenses for CUPPS System usage.</p>  | <p><b>2.1.4.</b> poskytnout Licence k užívání Systému CUPPS,</p>  |
| <p><b>2.1.5.</b> the Supplier will begin with providing of the Services described under the Articles 2.1.1 till 2.1.4. herein two months from the date of Agreement signature by both parties at the latest.</p> | <p><b>2.1.5.</b> Služby popsané ve člancích 2.1.1. až 2.1.4. se Dodavatel zavazuje začít poskytovat nejpozději do dvou měsíců od podpisu této Smlouvy oběma stranami.</p> |

**2.2.** The Customer undertakes to pay to the Supplier for the provided Services a price under the terms and conditions agreed in Article 7. Hereof.

**2.3.** All Intellectual Property Rights in the Service are either the property of Supplier or the Supplier is entitled to them and other than as expressly provided in this Agreement, this Agreement does not convey to Customer any right, title or interest in them.

### **3. HARDWARE**

**3.1** The Supplier undertakes to deliver to the Customer Hardware in specifications and numbers specified in Annex No. 2 hereto and to enable the Customer to use such Hardware for the entire term of the Agreement.

**3.2** Customer shall have no interest or right in such Hardware, except to use it in accordance with this Agreement. Title to the Hardware shall remain with Supplier. Supplier retains the right to substitute the whole or any part of the Hardware with equipment of similar or improved specification, on reasonable prior notice to Customer, if Supplier deems such substitution necessary or desirable for the performance of the Agreement.

**3.3** Customer will be responsible to Supplier for any damage to or loss of the Hardware, and will bear all risks related to the Hardware, from the moment of its delivery to the Customer. Customer shall maintain appropriate insurance covering the Hardware against these risks.

**3.4** As a part of the Hardware supply, the Supplier undertakes to transport the Hardware to the Place of Performance and to perform its physical installation and configuration.

**3.5** For the entire Term of the Agreement, the Supplier will be responsible for functionality of the provided Hardware and shall eliminate any and all Defects within the

**2.2.** Objednatel se zavazuje zaplatit Dodavateli za poskytnuté Služby cenu za podmínek sjednaných v čl. 7. této Smlouvy.

**2.3.** Veškerá Práva z duševního vlastnictví související se Službou jsou buď majetkem Dodavatele, nebo k nim má Dodavatel příslušná oprávnění a další práva, než která jsou výslovně uvedena v této Smlouvě, ani jakýkoliv vlastnický nárok či podíl na nich, nejsou touto Smlouvou na Objednatele přenášena.

### **3 HARDWARE**

**3.1** Dodavatel se zavazuje dodat Objednateli Hardware a umožnit Objednateli jeho užívání po celou dobu trvání Smlouvy a to ve specifikaci a počtu uvedeném v příloze č. 2 této Smlouvy.

**3.2** Objednatel nebude mít žádný podíl ani právo na takový Hardware s výjimkou jeho použití v souladu s touto Smlouvou. Objednateli nevzniká podpisem Smlouvy k Hardware vlastnické právo. Dodavatel si ponechává právo nahradit všechny Hardware nebo jakoukoliv jeho část zařízením s podobnou nebo lepší specifikací, a to na základě oznámení zaslaného Objednateli s dostatečným předstihem, pokud bude mít Dodavatel za to, že taková náhrada je nezbytná nebo žádoucí pro plnění Smlouvy.

**3.3** Objednatel bude vůči Dodavateli odpovědný za veškeré škody nebo ztráty Hardware a ponese veškerá rizika související s Hardware od okamžiku jeho dodání Objednateli. Objednatel si zajistí příslušné pojistné krytí Hardware vůči těmto rizikům.

**3.4** V rámci dodávky Hardware se Dodavatel zavazuje zajistit dovoz na Místo plnění a provést fyzickou instalaci a konfiguraci Hardware.

**3.5** Po dobu trvání Smlouvy odpovídá Dodavatel za funkčnost poskytnutého Hardware a je povinen odstranit veškeré Vady ve lhůtě stanovené v čl. 5.6.5 této Smlouvy.

term stipulated in Article 5.6.5 hereof. Notwithstanding the aforementioned, Customer will have responsibility for the proper operation and upkeep of the Hardware within the provisions of any applicable warranties and undertakes:

- (i) to operate the Hardware in accordance with Supplier's or the relevant manufacturer's operating instructions and any applicable local, national and/or international regulations;
- (ii) to ensure that proper environmental conditions as recommended by Supplier or the relevant manufacturer are maintained for the Hardware and that the exterior surfaces are kept in reasonable condition;
- (iii) not to make any modifications to the Hardware, or disconnect, remove, alter or interfere with the Hardware; and
- (iv) not to physically connect to the Hardware any accessory, exhibit or additional equipment other than that which has been supplied by or approved by Supplier.

**3.6** Should it be impossible to eliminate a Hardware Defect by repair, the Supplier shall replace the faulty piece of Hardware no later than within the term stipulated in Article 5.6.5 hereof.

**3.7** The Supplier will not be liable for any Hardware Defects caused by negligent acts or omissions, incorrect usage, improper treatment, or use of the Hardware, its physical damage, or theft caused by employees of the Customer or any third person; or modifications or maintenance of the Hardware that were not performed by or on behalf of Supplier. The Customer will be in such case obliged to indemnify the Supplier within the scope of costs relating to repair or replacement of the damaged or stolen Hardware.

**3.8** To avoid any doubts, the Parties expressly stipulate that the Hardware shall be for the entire term of the Agreement owned by the Supplier and the Customer shall enable the Supplier to pick up the Hardware within 14 days from the termination of this Agreement; the Supplier shall pick up the

Bez ohledu na výše uvedené bude Objednatel odpovědný za správný provoz a udržování Hardware v souladu s ustanoveními jakýchkoliv příslušných záruk a zavazuje se:

- (i) provozovat Hardware v souladu s návodem k obsluze dodaným Dodavatelem nebo příslušným výrobcem a v souladu s veškerými příslušnými místními, národními a/nebo mezinárodními předpisy;
- (ii) zajistit, aby pro Hardware byly udržovány odpovídající podmínky prostředí doporučené Dodavatelem nebo příslušným výrobcem a aby jeho vnější povrchy byly udržovány v přiměřeném stavu;
- (iii) neprovádět žádné změny Hardware ani neodpojovat, neodstraňovat, neměnit, ani nezasahovat do Hardware; a
- (iv) k Hardware fyzicky nepřipojovat žádné příslušenství, doplňky ani dodatečná zařízení kromě těch, které byly dodány nebo schváleny Dodavatelem.

**3.6** V případě, že není možné zajistit odstranění Vady Hardware její opravou, je Dodavatel povinen zajistit výměnu vadného kusu Hardware nejpozději ve lhůtě stanovené v článku 5.6.5 této Smlouvy.

**3.7** Dodavatel neodpovídá za Vady na Hardware vzniklé nesprávným užíváním, jeho fyzickým poškozením nebo odcizením způsobeným zaměstnanci Objednatele nebo jakoukoliv třetí osobou; nebo úpravami či údržbou na Hardware, které nebyly provedeny Dodavatelem nebo jeho jménem. Objednatel je v takovém případě povinen nahradit Dodavateli škodu v rozsahu nákladů na opravu nebo výměnu poškozeného nebo odcizeného Hardware.

**3.8** Objednatel je povinen nejpozději do 14 dnů po skončení Smlouvy umožnit Dodavateli převzetí Hardware v Místě plnění a Dodavatel je povinen nejpozději do 90 dnů od obdržení výzvy od Objednatele k převzetí Hardware tento Hardware převzít. O převzetí bude

Hardware within 90 days from receiving the Customer's request to do so at the Place of Performance. A record signed by both Parties shall be drawn-up on Hardware pickup. Customer will ensure that Hardware that is returned to Supplier is in good working condition, except for fair wear and tear.

- 3.9** The Supplier furthermore undertakes to provide maintenance and remote administration of the Hardware for the entire term of the Agreement. Price of maintenance and remote administration of the Hardware is included in the monthly price of Services as specified in Article 7. of the Agreement.

sepsán protokol podepsaný zástupci obou Stran. Objednatel se zavazuje vrátit Hardware v dobrém funkčním stavu s výjimkou běžného opotřebenění.

- 3.9** Po dobu trvání Smlouvy se Dodavatel dále zavazuje poskytovat údržbu a vzdálenou správu Hardware. Cena za údržbu a vzdálenou administraci Hardware je zahrnuta v měsíční ceně za Služby dle čl. 7. Smlouvy.

## **4 LICENSE**

- 4.1** Based on this Agreement, the Supplier provides the Customer with a License to (i) use the CUPPS System and (ii) the End User Workplaces, which are limited in time to the term of this Agreement, limited to Place of Performance and limited in to the number of End User Workplaces then connected to the CUPPS System according to annex 2, for an unlimited number of transactions, without any limitation to processed data volumes. The License to use the CUPPS System and End User Workplaces is non-exclusive and non-transferrable and can be used only for the purposes of the Customer pursuant to the Agreement. The Customer hereby accepts this License.

- 4.2** In order to avoid any doubts, the Parties represent that he remuneration for provision of the License is included in the monthly price of Services as specified in Article 7 of the Agreement.

- 4.2.1** Customer must comply with licence terms subsequently brought to its. If any conflict between such terms and the terms of this Agreement arises, the licence terms will prevail.

- 4.2.2** Customer must not use, or permit any person to use, the CUPPS System in any way not expressly permitted by this Agreement or licence terms. Without limiting the generality of the foregoing, unless expressly permitted by this

## **4 LICENCE**

- 4.1** Dodavatel na základě této Smlouvy poskytuje Objednateli Licenci k užívání Systému CUPPS a Koncových pracovišť, časově omezenou na dobu trvání této Smlouvy, teritoriálně omezenou na Místo plnění a omezenou na počet Koncových pracovišť připojených k Systému CUPPS jak uvedeno v příloze 2. této Smlouvy, na neomezený počet transakcí, bez omezení objemu zpracovaných dat. Licence k užití Systému CUPPS a Koncovým pracovištím jsou nevýhradní a nepřenositelné a mohou být použity jen pro účely Objednatele v souladu s touto Smlouvou. Objednatel tuto Licenci přijímá.

- 4.2** Pro vyloučení pochybností Strany uvádějí, že odměna za poskytnutí Licence je zahrnuta v měsíční ceně za Služby dle čl. 7. Smlouvy.

- 4.2.1** Objednatel musí dodržet všechny licenční podmínky, o nichž bude informován. Vznikne-li jakýkoliv konflikt mezi takovými podmínkami a ustanoveními této Smlouvy, budou licenční podmínky považovány za rozhodující.

- 4.2.2** Objednatel nesmí používat, ani nesmí žádné osobě umožnit používání Systému CUPPS jakýmkoliv způsobem, který není výslovně povolen touto Smlouvou nebo licenčními podmínkami. Aniž by tím byl jakkoliv omezen obecný

Agreement or the relevant third party software provider's licence terms, Customer will not:

- (i) allow any third party to use the CUPPS System (including through outsourcing);
- (ii) use the CUPPS System on behalf of, or for the benefit of, another person (including not using the CUPPS System to provide any form of outsourcing, application service provider service, bureau-type service or an equivalent service);
- (iii) use, integrate or combine the CUPPS System with other software not installed, provided or approved by Supplier;
- (iv) decompile or reverse-engineer the CUPPS System (unless a Customer has a lawful right to do so in which case Customer must only do so to the extent permitted by the relevant law);
- (v) copy, reproduce or transmit to the public any of the CUPPS System; or
- (vi) cause or permit any person to do any of the things referred to in Section 4.2.4. (i) to (v).

**4.2.3 Customer will:**

- (i) ensure that all such measures as Supplier may prescribe from time to time for the protection of the CUPPS System from unauthorized use are adhered to by Customer; and
- (ii) notify Supplier immediately of the existence or the suspected existence of any unauthorized use of the CUPPS System.

**4.2.4 Customer acknowledges that certain components of the Service may be covered by open source software, free software, or shared source software, or other software licence limiting or restricting the distribution or licensing of software to third parties (hereinafter referred to only as**

charakter výše uvedeného, pokud nebude výslovně povoleno touto Smlouvou nebo licenčními podmínkami, Objednatel:

- (i) neumožní použití Systému CUPPS žádně třetí osobě (včetně použití formou outsourcingu);
- (ii) nebude Systém CUPPS používat jménem nebo ve prospěch jiné osoby (včetně toho, že nebude Systém CUPPS používat pro poskytování jakékoliv formy outsourcingu, služeb poskytovatele aplikačních služeb, kancelářských služeb či podobných služeb);
- (iii) nebude Systém CUPPS používat, integrovat, ani kombinovat s dalším software, jež nebyl instalován, poskytnut, případně schválen Dodavatelem;
- (iv) nesmí Systém CUPPS rozkládat nebo zpětně sestavovat (pokud nemá Objednatel zákonné právo tak učinit - v takovém případě tak musí Objednatel učinit pouze v rozsahu dovoleném příslušným zákonem);
- (v) nesmí Systém CUPPS kopírovat, reprodukovat, ani předávat veřejnosti; případně
- (vi) nesmí umožnit ani jakékoliv osobě dovolit provést jakékoliv z věcí uvedených v Odstavci 4.2.4. (i) až (v).

**4.2.3 Objednatel:**

- (i) zajistí, aby všechna opatření, která může Dodavatel čas od času předepsat za účelem ochrany Systému CUPPS před neoprávněným použitím, byla Objednatelem dodržována; a
- (ii) bude Dodavatele neprodleně informovat o výskytu nebo podezření na výskyt neoprávněného použití Systému CUPPS.

**4.2.4 Objednatel bere na vědomí, že některé součásti Služby mohou být zajištěny pomocí open source software, bezplatného software nebo shared source software, či jinou formou licence software omezující nebo zakazující distribuci nebo licencování software**



**“Open Source Components”**). In such cases:

- (i) to the extent required by the licence covering an Open Source Component, the terms of such licence will apply in lieu of the terms of this Agreement; and
- (ii) to the extent that the licence covering an Open Source Component prohibits any of the restrictions in this Agreement, such restrictions will not apply to such Open Source Component.

**4.2.5** Some Open Source Component implementations will require the Customer to download the relevant Open Source Component from a reputable website. If the Customer requests Supplier, Supplier will download such Open Source Components for and on behalf of the Customer either remotely onto Customer equipment or at the relevant Customer location.

**4.2.6** In order to access or use a Service:

- (i) Customer will only use equipment, which Supplier has certified for use in conjunction with such Service; and/or
- (ii) if Customer desires to use any other equipment, such equipment must be certified by Supplier or by CUPPS System developer in advance of Supplier providing the Service. Supplier reserves the right to charge for the certification of such equipment at the rates which will be announced to Customer in advance.
- (iii) Supplier will provide Customer, upon Customer request, with the list of equipment, if any, which Customer will provide for the purposes of accessing or using the Services and which has been, or will be, certified for use.

třetím stranám (dále označovaným jen jako „**Open source komponenty**“). V takových případech:

- (i) v rozsahu vyžadovaném licencí pokrývající Open source komponent budou ustanovení takové licence platit namísto ustanovení této Smlouvy; a
- (ii) v rozsahu, ve kterém licence vztahující se a Open source komponent zakazuje jakákoliv omezení uvedená v této Smlouvě, se taková omezení nebudou na takový Open source komponent vztahovat.

**4.2.5** Některé implementace Open source komponent budou vyžadovat, aby si Objednatel příslušný Open source komponent stáhl z renomovaných webových stránek. Na žádost Objednatele Dodavatel takové Open source komponenty stáhne jménem Objednatele, a to buď pomocí dálkového přístupu na zařízení Objednatele, nebo v příslušné lokalitě Objednatele.

**4.2.6** Za účelem přístupu či používání Služby:

- (i) bude Objednatel používat pouze zařízení, která jsou certifikována pro použití ve spojení s takovou Službou; a/nebo
- (ii) pokud si Objednatel přeje použít jakékoliv jiné zařízení, musí být takové zařízení Dodavatelem nebo výrobcem systému CUPPS předem certifikováno předtím, než Dodavatel službu poskytne. Dodavatel si vyhrazuje právo účtovat za certifikaci takového zařízení sazby, jejichž výši předem oznámí Objednateli.
- (iii) Případný seznam zařízení, která Objednatel poskytne pro účely přístupu nebo používání Služeb, a která byla, nebo budou certifikována, Dodavatel Objednateli poskytne na žádost Objednatele k nahlédnutí.

## 5 SUPPORT

- 5.1 The Support provided by the Supplier shall comprise in particular the following activities:
  - 5.1.1 localization and identification of Defects and their causes, including Defects of peripherals provided for CUPPS System operation by the Customer,
  - 5.1.2 provision of information about the status of Defects elimination,
  - 5.1.3 elimination of Defects including Defects of peripherals provided by the Customer caused by their incorrect configuration or - in case of printers - by jamming or blocking of print medium,
  - 5.1.4 at the Place of Performance: replacement of faulty peripherals of the CUPPS System provided by the Customer for fault-free ones and their preparation for shipping into repair or assurance of their repair,
  - 5.1.5 Installation of new check-in system applications into the CUPPS System environment (with the exception of CUSS kiosks) on the groundwork of requirements of the Customer,
  - 5.1.6 System updating including installation and implementation of updates, both for the System as such and for the check-in system applications,
  - 5.1.7 at the Place of Performance: preventive maintenance and cleaning of CUPPS System Hardware including peripherals provided as a part of the CUPPS System by the Customer, at least once every six months,
  - 5.1.8 configuration and testing of new versions of applications and CUPPS System peripherals,
  - 5.1.9 at the Place of Performance: refilling of all technical consumables based on the mutually agreed orders (in terms of: paper stock for OKI document printers, ribbons for OKI document printers, and printheads for printers provided by Supplier),

## 5 PODPORA

- 5.1 Předmětem Podpory ze strany Dodavatele je poskytování zejména následujících činností:
  - 5.1.1 lokalizace a identifikace Vad a jejich příčin a to včetně Vad periférií poskytnutých pro provoz Systému CUPPS ze strany Objednatele,
  - 5.1.2 poskytování informací o stavu odstraňování Vad,
  - 5.1.3 odstraňování Vad a to včetně Vad periférií poskytnutých Objednatelem způsobených jejich chybnou konfigurací nebo v případě tiskáren zanesením či zaseknutím tiskového media,
  - 5.1.4 v Místě plnění: výměna vadných periférií Systému CUPPS poskytovaných Objednatelem za bezvadné a jejich příprava pro odeslání do opravy, nebo zajištění jejich opravy,
  - 5.1.5 Instalace nových aplikací odbavovacích systémů do prostředí Systému CUPPS (s výjimkou CUSS kiosků) na základě požadavku Objednatele,
  - 5.1.6 provádění aktualizací Systému CUPPS, včetně instalace a implementace aktualizací jak vlastního Systému CUPPS, tak aplikací odbavovacích systémů,
  - 5.1.7 v Místě plnění: provádění preventivní údržby a čištění Hardware Systému CUPPS včetně periférií poskytnutých jako součást Systému CUPPS ze strany Objednatele a to minimálně jedenkrát za půl roku,
  - 5.1.8 provádění konfigurace a testování nových verzí aplikací a periférií Systému CUPPS,
  - 5.1.9 v Místě plnění: doplňování všech technických spotřebních materiálů, a to na základě vzájemně odsouhlasených objednávek (jmenovitě: zásoby papíru pro tiskárny OKI, pásy pro tiskárny OKI a tiskové hlavy pro tiskárny poskytované ze strany Dodavatele),

- 5.1.10** software updates for CUPPS System End User Workplaces during validity of this Agreement.
- 5.1.10** aktualizace Systému CUPPS pro Koncová pracoviště po dobu platnosti této Smlouvy.
- 5.1.11** Support and maintenance of PECTAB tables that identifies the location or position of the prescribed data on the baggage tag.
- 5.1.11** Nastavení a údržba PECTAB tabulek identifikujících polohu nebo umístění předepsaných dat na zavazadlovém štítku.
- 5.2** As a part of the CUPPS System support assurance, the Supplier also undertakes to ensure CUPPS System Availability according to specified criteria and to eliminate Defects in specified terms.
- 5.2** Dodavatel se v rámci zajištění Podpory Systému CUPPS dále zavazuje zajistit Dostupnost Systému CUPPS dle stanovených kritérií a odstraňovat Vady ve stanovených lhůtách.
- 5.3** From time to time, Supplier may need to implement an emergency or planned Service outage to perform urgent or maintenance work (hereinafter referred only as "**Planned Outage**"). Supplier will aim to provide Customer with information about time for this Planned Outage no later than 48 hours before requested date of Planned Outage. Time window for Planned Outage will not exceed 4 hours, unless an extended time window is notified and agreed with the Customer in advance due to an important system update.
- 5.3** Dodavatel může průběžně potřebovat provést nouzovou nebo plánovanou odstávku Služby za účelem provedení urgentních prací či údržby (dále označovanou jen jako „**Plánovaná odstávka**“). Dodavatel vynaloží úsilí k tomu, aby Objednatele o čase pro tuto Plánovanou odstávku informoval nejpozději 48 hodin před požadovaným datem Plánované odstávky. Časové okno pro Plánovanou údržbu nepřesáhne 4 hodiny, není-li Objednateli oznámeno a s Objednatelem předem dohodnuto rozšířené časové okno z důvodu důležité aktualizace systému.
- 5.4** System Availability.
- 5.4** Dostupnost systému.
- 5.4.1** The Supplier undertakes to ensure the System Availability so that the sum of durations of Defects does not exceed 2,880 minutes during each three consecutive months. Supplier's records will be decisive for calculation of the outage duration.
- 5.4.1** Dodavatel se zavazuje zajistit Dostupnost Systému CUPPS tak, aby součet doby výpadků nahlášených Vad nepřesáhl během třech po sobě jdoucích měsíců dobu 2.880 minut. Pro stanovení doby výpadku budou rozhodující záznamy Dodavatele.
- 5.4.2** In case of non-fulfilment of the System Availability defined in the Section 6.4.1 of this Agreement, none of the counted months measurements are included for the next 3 months counted period again.
- 5.4.2** V případě nesplnění kritéria Dostupnosti Systému CUPPS stanovené v čl. 5.4.1 této Smlouvy, žádný ze zahrnutých měsíců se již nezapočítává do dalšího měřeného období 3 po sobě jdoucích měsíců.

<b>5.5</b>	<u>Elimination of Defects.</u>	<b>5.5</b>	<u>Odstraňování Vad.</u>
<b>5.6</b>	The Supplier undertakes to develop such level of activity during the entire term of this Agreement, which will enable System operation without any Defects which will ensure compliance with the System Availability criteria specified in Section 5.4 hereof, in particular undertakes to provide the System support consisting of:	<b>5.6</b>	Dodavatel se zavazuje po celou dobu trvání této Smlouvy vyvíjet takovou činnost, aby Systém CUPPS fungoval bez Vad a splňoval kritéria Dostupnosti Systému stanovená v čl. 5.4 této Smlouvy, zejména se zavazuje poskytovat podporu Systému spočívající v:
<b>5.6.1</b>	assurance of Helpdesk availability during the Service Hours for the purpose of Defects reporting and telephone consultations with Supplier's employees having sufficient qualification and experience in the matters relating to CUPPS System operation,	<b>5.6.1</b>	zajištění dostupnosti Helpdesku Dodavatele v Servisní době za účelem oznámení Vad a provádění telefonických konzultací se zaměstnanci Dodavatele, majících dostatečnou kvalifikaci a zkušenosti v otázkách provozování Systému CUPPS,
<b>5.6.2</b>	localization and identification of Defects and their causes,	<b>5.6.2</b>	provádění lokalizace a identifikace Vad a jejich příčin,
<b>5.6.3</b>	CUPPS System functionality assurance,	<b>5.6.3</b>	zajištění funkčnosti Systému CUPPS,
<b>5.6.4</b>	provision of information about status, process, and method of Defects elimination while maintaining the periodicity of continuous updates,	<b>5.6.4</b>	poskytování informací o stavu, postupu a způsobu odstraňování Vad při zachování periody průběžných informací,
<b>5.6.5</b>	compliance with term for Defects elimination in the duration of 140 minutes.	<b>5.6.5</b>	v dodržování lhůty pro odstranění Vady v délce 140 min.
<b>5.7</b>	The term for elimination of Defects stipulated in this Article runs solely in the Service hours and commence at the moment of Defect reporting by the Customer to Helpdesk via telephone request. Out of the Service hours the term for elimination of Defects shall be suspended and commences its run by the beginning of the Service hours of the next day.	<b>5.7</b>	Lhůta pro odstranění Vad běží výhradně v Servisní době a začíná plynout okamžikem oznámení Vady ze strany Objednatele, a to telefonicky na Help Desk Dodavatele. Mimo Servisní dobu se běh lhůty staví a znovu začne plynout počátkem Servisní doby dalšího dne.
<b>5.8</b>	A Defect is deemed to be resolved when either:	<b>5.8</b>	Vada je považovaná za vyřešenou, jestliže:
	(i) Supplier rectifies the fault or failure and reports that to Customer, and Customer confirms normal operation of the CUPPS System;		(i) Dodavatel odstraní závadu nebo poruchu a nahlásí tuto skutečnost Objednateli a Objednatel potvrdí normální funkci Systému CUPPS;
	(ii) workaround has been achieved and confirmed by Customer and the implementation of further resolution is scheduled;		(ii) bylo nalezeno a Objednatelem potvrzeno alternativní řešení a je naplánována implementace dalšího řešení;

- (iii) Customer acknowledges, after contacting the Helpdesk, that there is no fault or failure;
- (iv) Supplier confirms and proves to Customer that the functionality which is the subject of the reported Defect is correct;
- (v) the fault or failure cannot, despite all reasonable efforts, be reproduced by Supplier and/or Customer (and, as such, was a one-off); or
- (vi) Supplier determines that a remedy for the Defect will be included in the next release of the CUPPS System.

The time needed for the Customer's testing and delivery of confirmation to the Supplier, as stipulated in Sections 5.8 (i) and (ii) above, is excluded from the Supplier's Term for Defect elimination.

- (iii) Objednatel po kontaktování Helpdesku potvrdí neexistenci závady nebo poruchy;
- (iv) Dodavatel potvrdí a prokáže Objednateli, že funkce, v souvislosti se kterou byla Vada nahlášena, funguje správně;
- (v) porucha nebo závada nemohou být přes veškerou přiměřenou snahu Dodavatelem a/nebo Objednatelem reprodukovány (a jako takové byly jednorázové); nebo
- (vi) Dodavatel zjistí, že odstranění Vady bude zahrnuto v následujícím vydání Systému CUPPS.

Doba potřebná pro testování Objednatelem a pro doručení potvrzení Dodavateli podle ustanovení Odstavců 5.8 (i) a (ii) výše není zahrnuta do Lhůty pro odstranění Vady Dodavatelem.

## **6 OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

- 6.1** The Customer will be authorized to print and use the Documentation regarding the System in unlimited number of copies, however, only for the internal use by the Customer,
- 6.2** The Customer undertakes to cooperate with the Supplier in:
- 6.2.1** System adaptations and service actions during System faults consisting in assurance of
- 6.2.1.1** access to the End User Workplaces,
- 6.2.1.2** provision of information on CUPPS System functioning in form of consultation with Customer's employees,
- 6.2.1.3** provision of access for remote CUPPS System administration,
- 6.2.1.4** provision of access for CUPPS System updates,
- 6.2.1.5** informing about the changes in CUPPS System settings and about changes of infrastructure directly influencing the CUPPS System functionality.
- 6.3** The Customer undertakes to
- 6.3.1** treat the CUPPS System with due care in order to avoid any damages and prevent any possible damages.
- 6.3.2** notify the Supplier immediately of any Defects of the CUPPS System or provided Services or any other claims exercised by third parties that prevent the Customer from using the Services, by the means specified in the Agreement.
- 6.3.3** use and secure all documentation obtained within the framework of the CUPPS System so that no third party can obtain such documentation without the Supplier's consent.

## **6 DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI STRAN**

- 6.1** Objednatel je oprávněn vytisknout a užívat dokumentaci týkající se Systému CUPPS v neomezeném počtu kopií pouze však pro interní potřeby Objednatele,
- 6.2** Objednatel se zavazuje poskytnout Dodavateli součinnost:
- 6.2.1** při provádění úprav Systému CUPPS a servisních zásazích při poruchách Systému CUPPS spočívající v:
- 6.2.1.1** zajištění přístupu ke Koncovým pracovištím,
- 6.2.1.2** v poskytnutí informací o fungování Systému CUPPS formou konzultace se zaměstnanci Objednatele,
- 6.2.1.3** zajištění prostupu pro dálkovou správu Systému CUPPS,
- 6.2.1.4** zajištění prostupu pro aktualizace Systému CUPPS,
- 6.2.1.5** informování o změnách v nastavení Systému a o změnách infrastruktury majících přímý vliv na funkci Systému,
- 6.3** Objednatel se zavazuje
- 6.3.1** pečovat o Systém CUPPS s péčí řádného hospodáře tak, aby na něm nevznikaly škody a případným škodám předcházet.
- 6.3.2** neprodleně oznamovat Dodavateli jakékoli Vady Systému CUPPS nebo poskytovaných Služeb nebo jakékoli nároky uplatňované třetími osobami, které Objednateli brání v užívání Služeb, a to způsobem sjednaným v této Smlouvě,
- 6.3.3** užívat a zajistit veškerou dokumentaci získanou v rámci Systému CUPPS tak, aby ji bez souhlasu Dodavatele nezískala žádná třetí strana.
- 6.3.4** zajistit pro instalaci Hardwareadekvátní připojení k napájení (230V) a dále

- 6.3.4** secure appropriate power supply (230V) and LAN connection which is not part of the Services provided under this Agreement. připojení k síti LAN, které není součástí poskytování Služeb dle této Smlouvy.
- 6.4** The Supplier furthermore undertakes to **6.4** Dodavatel se dále zavazuje:
- 6.4.1** provide the Services with efficiency and professional care that can be expected from a competent communications and information technology services provider operating in the air transport industry, in accordance with this Agreement, and through employees having sufficient education and experience with provision of given performance. **6.4.1** poskytovat Služby maximálně efektivně, s odbornou péčí v souladu s touto Smlouvou a prostřednictvím zaměstnanců disponujících dostatečným vzděláním a zkušenostmi s poskytováním daného plnění.
- 6.5** The Supplier will be authorized to perform service actions and CUPPS System replacements as well as any Service provided to Customer in accordance with this Agreement through any of its sub-suppliers or Affiliates. The Supplier may use other entities than its subcontractors and affiliates only subject to prior written consent of the Customer; such consent will not be unreasonably withheld or postponed. The Supplier will be responsible for any and all performance provided through its its subcontractors and affiliates and/or other third entities within the same scope and quality as if such performance was provided by themselves. **6.5** Dodavatel je oprávněn provádět servisní zásahy a obměny Systému CUPPS, stejně jako kterékoliv Služby poskytované dle této Smlouvy, prostřednictvím kterékoliv ze svých subdodavatelů a spřízněných osob. Dodavatel je odpovědný za veškeré plnění poskytnuté prostřednictvím subdodavatelů a spřízněných osob i jiných třetích osob ve stejném rozsahu a kvalitě, jako by takové plnění poskytoval sám.
- 6.6** Warranties. **6.6** Záruky.
- 6.6.1** The Supplier shall guarantee to the Customer that the CUPPS System correctly processes all data from all defined System interfaces as specified in the Annex 1 of this Agreement. **6.6.1** Dodavatel poskytuje Objednateli záruku, že Systém CUPPS správným způsobem zpracovává údaje ze všech definovaných rozhraní Systému CUPPS dle specifikace uvedené v Příloze č. 1 Smlouvy.
- 6.6.2** The Supplier hereby warrants to the Customer that the CUPPS System installed by the Supplier will not contain at the date of delivery known viruses, malware or other functions that would prevent the Customer from using the CUPPS System or which would render the System non-functional or which would limit or otherwise impair the system functionality. **6.6.2** Dodavatel tímto poskytuje Objednateli záruku za to, že Systém CUPPS nebude obsahovat viry a malware známý v den přejímky nebo jiné funkce, které by na základě toho, že nastane předem definovaná skutečnost, nebo jinak zabránily Objednateli užívat Systém CUPPS, nebo které by způsobily, že Systém CUPPS přestane fungovat nebo jeho fungování bude omezeno nebo jinak negativně ovlivněno.
- 6.7** The assurances provided by the Supplier pursuant to the provisions of Section 6.6 hereof shall apply for the entire term hereof. Should it appear during the term hereof that any of the assurances pursuant to the provisions of Section 6.6 hereof were **6.7** Ujištění poskytnutá Dodavatelem dle čl. 6.6 této Smlouvy platí po dobu platnosti této Smlouvy. Ukáže-li se v průběhu trvání této Smlouvy některé z ujištění dle čl. 6.6 této Smlouvy jako nepravdivé, má poskytnutá Služba Vady. Tyto Vady se

untrue, the provided Service will be considered to be defective. The Supplier undertakes to eliminate such Defects within thirty (30) Business Days from Defect notification.

Dodavatel zavazuje odstranit do třiceti (30) Pracovních dnů od oznámení Vady.

## 7 PRICE

- 7.1** The Customer undertakes to pay to the Supplier for the Services provided within the scope of Sections 2.1 hereof payments stated in the Annex 2 of this Agreement (hereinafter referred to only as the "Price").
- 7.2** Should the number of connected End User Workplaces change during the particular month, base on amendment to this Agreement, the price will be mounted up in accordance to the number of added End User Workplaces connected to the CUPPS System.
- 7.3** The Price comprises all direct and indirect costs of the Supplier necessarily or purposefully spent during delivery of the above-mentioned Services. The Price will be always paid pursuant to an invoice which can be issued by the Supplier as of the last day of the calendar month in which the Services were provided. For the purpose of the value added tax, the Services within the scope of Sections 2.1. hereof are considered to be continuously provided. With regards to the fact that Supplier and Customer are registered as a group tax payer in the same group, there will be no tax added to price and parties will not provide each other with tax documents.
- 7.4** The prices do not comprise of all taxes such as sales taxes, value added taxes, income tax, levies, imposts, charges and duties (including export, import, stamp and transactional duties), whether payable by withholding or otherwise, together with any interest, penalties, fines and expenses in connection with them, except if imposed on the net profit of a party (hereinafter referred to only as the "**Taxes**"). The. In respect of withholding tax Customer agrees to pay such additional amounts as may be necessary, such that Supplier receives the amount that it would have received had no withholding tax been imposed.

## 7 CENA

- 7.1** Objednatel se zavazuje hradit Dodavateli za poskytování Služeb v rozsahu čl. 2.1 této Smlouvy úplaty uvedené v příloze č. 2 Smlouvy (dále jen "**Cena**").
- 7.2** V případě, že v průběhu měsíce dojde ke změně počtu připojených Stanic Koncových uživatelů, na základě dodatku k této Smlouvě, bude Cena navýšena dle počtu přidanych Stanic Koncových uživatelů připojených na Systém CUPPS.
- 7.3** Cena zahrnuje veškeré přímé i nepřímé náklady Dodavatele nutně nebo účelně vynaložené při provádění výše uvedených Služeb. Cena bude vždy hrazena na základě faktury, kterou je Dodavatel oprávněn vystavit k poslednímu dni kalendářního měsíce, ve kterém byly Služby poskytnuty. Vzhledem k tomu, že Dodavatel i Objednatel jsou registrováni jako skupinový plátcé DPH v téže skupině, nebude k ceně připočítávána daň z přidané hodnoty a Strany si tak nebudou navzájem vystavovat daňové doklady.
- 7.4** Ceny nezahrnují žádné daně, jako jsou daň z prodeje, daně z přidané hodnoty, daň z příjmu, odvody, celní poplatky, platby a poplatky (včetně vývozních, dovozních, kolkovacích a transakčních poplatků), ať hrazených, srážkových či jiných, společně s jakýmkoliv úroky, pokutami, penalizacemi a výdaji s nimi souvisejícími, kromě případů, kdy se tyto vztahují na čistý zisk dané strany (dále označované pouze jako „**Daně**"). V souvislosti se srážkovou daní se Objednatel zavazuje uhradit takové dodatečné částky, které mohou být zapotřebí, aby Dodavatel obdržel částku,



kteřou by získal v případě, že by žádná srážková daň nebyla uvalena.

- 7.5** Any and all payments hereunder shall be paid directly to the bank account of the Supplier specified in relevant invoice.
- 7.5** Všechny platby dle této Smlouvy budou hrazeny přímo na bankovní účet Dodavatele specifikovaný na příslušné faktuře.
- 7.6** The maturity period of each invoice shall be thirty (30) days from invoice date of Issue. Should the maturity date be Saturday, Sunday, other public holiday, or 31<sup>st</sup> December or non-banking business day pursuant to the provisions of Act No. 284/2009 Coll., on payment system, as amended and supplemented, the maturity date will be postponed to the nearest following bank Business Day. The Customer's obligation will be settled on the day when relevant amount is credited to the Supplier's bank account .
- 7.6** Doba splatnosti faktury je třicet (30) dnů ode dne jejího vystavení . Případně-li termín splatnosti na sobotu, neděli, jiný den pracovního klidu nebo 31.12. nebo den, který není bankovním pracovním dnem podle zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, v platném znění, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den. K vyrovnání závazku Objednatele dojde přiřazením částky na účet Dodavatele.
- 7.7** Each received invoice shall have all formalities specified by relevant applicable legal regulations of the Czech Republic, and shall contain correct data regarding the subject of performance. The Supplier shall deliver the invoice to the Customer's registered seat before the 10th day of the month immediately following after the month for which the invoice is issued. The Customer will have 10 days after the invoice delivery to assess whether the invoice has been issued correctly and to return the invoice in case of any defect. Returning an incorrectly issued invoice will suspend the maturity period and the new maturity period will commence upon corrected invoice delivery.
- 7.7** Došlá faktura musí splňovat všechny náležitosti ve smyslu platných právních předpisů ČR a musí obsahovat ve vztahu k plnění věcně správné údaje. Dodavatel je povinen doručit Objednateli fakturu do sídla Objednatele nejpozději do 10. dne měsíce následujícího po měsíci, za který je fakturováno. Objednatel má po obdržení faktury 10 dní na posouzení toho, zda je tato bezchybně vystavena a na její vrácení, pokud není. Vrácením chybně vystavené faktury se doba splatnosti přerušuje a po dodání opravené faktury začíná běžet doba nová.
- 7.8** Mailing address for the delivery of invoices is as follows:  
Czech Airlines Handling, a.s.  
Aviaticka 1017/2  
160 08 Praha 6
- 7.8** Korespondenční adresa pro doručování faktur je následující:  
Czech Airlines Handling, a.s.  
Aviaticka 1017/2  
160 08 Praha 6
- 7.9** Should the Customer be in default with the payment of an invoiced amount, the Customer shall be obliged to pay to the Supplier default interest at 0.02 % for each commenced day of such default.
- 7.9** V případě prodlení Objednatele s úhradou fakturované částky je Objednatel povinen zaplatit Dodavateli úrok z prodlení ve výši 0,02% z fakturované částky za každý den prodlení.

**7.10** Customer and Supplier may only make a claim that the charges or any other amounts on an invoice for a Service are incorrect within 10 days from the date of issue of the relevant Supplier invoice.

**7.10** Objednatel a Dodavatel mohou vznést nárok, že poplatky nebo jakékoliv jiné částky na faktuře za Služby jsou nesprávné, do 10 dnů od data vydání příslušné faktury Dodavatelem.

## **8 TERM OF AGREEMENT**

**8.1** This Agreement is signed for limited time period till 31<sup>st</sup> of March 2019 and shall begin valid and effective once it is signed by both Parties.

**8.2** The force and effect of this Agreement shall be terminated also:

**8.2.1** by written agreement of the Parties, or

**8.2.2** by termination under the terms and conditions stipulated in Sections 8.3

**8.2.3** by termination under the terms and conditions stipulated in Sections 8.4

**8.2.4** or by termination under the terms stipulated in Section 8.5.

**8.3** The Customer will be authorized to terminate this Agreement if the total time, when the System CUPPS will not be repeatedly available two times in a row pursuant to the provisions of Section 5.4 hereof during the period of 3 consecutive months will be longer than 2,880 minutes. For the avoidance of doubt, the measurement of System Availability will recommence every three months. Termination notice period is 6 months and starts by the first day of the month following the delivery of the notice to Supplier.

**8.4** Supplier is entitled to terminate the Agreement with an immediately effect in case of Customer's failure of payment of the Price lasting longer than 15 days.

**8.5** Supplier is entitled to terminate the Agreement without giving any reason. Termination notice period is 6 months and starts by the first day of the month following the delivery of the notice to the Customer.

## **8. TRVÁNÍ SMLOUVY**

**8.1** Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou a to do 31.3.2019 a vstoupí v platnost a účinnost datem jejího podpisu oběma Stranami.

**8.2** Tato Smlouva končí svoji účinnost také:

**8.2.1** písemnou dohodou Stran, nebo

**8.2.2** výpovědí za podmínek stanovených v čl. 8.3 Smlouvy,

**8.2.3** odstoupením dle 8.4,

**8.2.4** nebo odstoupením dle 8.5.

**8.3** Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět, jestliže celková doba kdy Systém CUPSS nebude dvakrát po sobě opakovaně dostupný dle čl. 5.4 Smlouvy za období 3 po sobě jdoucích měsíců bude delší než 2.880 minut. Aby se předešlo pochybnostem, měření Dostupnosti systému se provádí opětovně každé tři měsíce. Výpovědní lhůta činí 6 měsíců a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi Dodavateli.

**8.4** Dodavatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy s okamžitou účinností v případě, že Objednatel je v prodlení s platbou Ceny delším než 15 dnů.

**8.5** Dodavatel je oprávněn vypovědět Smlouvu bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 6 měsíců a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi Objednateli.

**8.6** The Parties have also agreed that either Party will be authorized to terminate this Agreement immediately, in whole or in part, if the other Party is (i) Insolvent, (ii) the other party commits a material breach of this Agreement (or breaches a material provision of this Agreement) that is not capable of remedy; or (iii) the other Party commits a material breach of this Agreement (or breaches a material provision of this Agreement) and, if the breach is capable of remedy, the other Party does not remedy the breach within 30 days of its receipt of a notice from the first Party requiring the other party to rectify that breach. Supplier also reserves the right to limit or suspend the provision of a Service at any time on thirty (30) days written notice to Customer if Customer is insolvent.

**8.7** Termination of this Agreement in part or in whole does not extinguish or otherwise effect any rights of either Party against the other which accrued prior to the time of the termination, or otherwise relate to or arise from any breach or non-observance of obligations under this Agreement which arose prior to the time of termination.

**8.6** Strany se rovněž dohodly, že kterákoliv Strana bude oprávněna tuto Smlouvu s okamžitou platností zcela či částečně vypovědět v případě, kdy druhá Strana bude (i) v platební neschopnosti, (ii) druhá Strana se dopustí závažného porušení této Smlouvy (nebo poruší zásadní ustanovení této Smlouvy), jež nebude možné napravit; nebo (iii) se druhá Strana dopustí závažného porušení této Smlouvy (nebo poruší zásadní ustanovení této Smlouvy) a pokud lze takové porušení napravit, pak je taková druhá Strana nenapraví do 30 dnů od obdržení oznámení od první Strany, v němž bude druhá Strana o nápravu takového porušení požádána. Dodavatel si rovněž vyhrazuje právo kdykoliv omezit nebo pozastavit poskytování Služby na základě písemného oznámení zaslaného Objednateli třicet (30) dnů předem v případě, že Objednatel bude v platební neschopnosti.

**8.7** Úplné nebo částečné ukončení platnosti této Smlouvy neruší ani nemá jiný vliv na jakákoliv práva kterékoliv Strany vůči druhé straně, jež vznikla před okamžikem ukončení platnosti Smlouvy, nebo jež jinak souvisí s, nebo vyplývají z jakéhokoliv porušení či nedodržení závazků vyplývajících z této Smlouvy, jež vznikly před ukončením její platnosti.

## 9 PROTECTION OF INFORMATION

- 9.1 The Parties have agreed that any and all information, which shall be designated as "confidential" in writing, shall remain secret (hereinafter referred to only as the "**Confidential Information**").
- 9.2 The Parties have agreed that neither Party will disclose to any third party any Confidential Information and will adopt such measures which will prevent third parties from accessing such information. The provisions of the previous sentence will not apply to situations when:
- 9.2.1 Either Party has the opposite obligation stipulated by law; and/or
- 9.2.2 The Party will disclose such information to persons who are bound by the confidentiality obligation stipulated by law, provided that the other Party shall be informed in writing to which third party the Confidential Information has been disclosed and such third party shall be bound by the same confidentiality obligation as the disclosing Party; and/or
- 9.2.3 such information will become publicly known or available otherwise than by breach of the obligations stipulated herein; and/or
- 9.2.4 the other Party gives written consent with disclosure of the particular Confidential Information.
- 9.3 The Parties furthermore agree that the confidentiality obligation of the Supplier does not apply to representatives of its affiliates who have a legitimate need to know such information, and, in case of the Customer, to any affiliated persons pursuant to the provisions of Section 79 of Act No. 90/2012 Coll., on Business Corporations and Cooperatives (the New Corporate Code) as amended.
- 9.4 Should either Party breach its confidentiality obligation pursuant to the provisions of Section 9.2 hereof, it undertakes to pay to the other Party the contractual penalty amounting to CZK 100,000 for each individual event of breach.

## 9 OCHRANA INFORMACÍ

- 9.1 Strany se dohodly, že veškeré informace, které písemně označí jako „důvěrné“, zůstanou utajeny (dále jen „**Důvěrné informace**“).
- 9.2 Strany se dohodly, že žádná ze Stran nesdělí třetí straně Důvěrné informace a přijme taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:
- 9.2.1 Strana má opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo
- 9.2.2 Strana takové informace sdělí osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti za předpokladu, že písemně oznámí druhé Straně, které třetí osobě byla Důvěrná informace zpřístupněna, a zaváže tuto třetí osobou stejnou povinností mlčenlivosti jako má sám; a/nebo
- 9.2.3 se takové informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku; a/nebo
- 9.2.4 druhá Strana dá k zpřístupnění konkrétní Důvěrné informace písemný souhlas.
- 9.3 Strany dále uvádějí, že povinnost mlčenlivosti se nevztahuje v případě Dodavatele na propojené osoby dle ustanovení § 79 a následující zákona č. 90/2012 Sb., zákona o obchodních korporacích v platném znění.
- 9.4 Poruší-li některá ze Stran svoji povinnost mlčenlivosti dle čl. 9.2 této Smlouvy, zavazuje se uhradit druhé straně smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení.

## 10 CONTACT DETAILS

**10.1** Any notice or document, which should be delivered in writing in compliance with this Agreement, shall be delivered in person or sent by registered mail to the contact details of the other Party. Notice shall be deemed as delivered:

- (a) while it has been accepted by its addressee while delivered in person,
- (b) by the day initiated on the delivery confirmation in the case of sending by registered mail,
- (c) on third day after the provable dispatch while the addressee did not accepted the delivery of the notice.

**10.2** The contact details are following:

### Delivery Address.

- (a) Supplier's delivery address:  
Český Aeroholding, a.s.  
Jana Kašpara 1069/1  
160 08 Praha 6  
Česká republika

Attn: [REDACTED]  
fax: [REDACTED]

### Contact details of Authorized Person of the Supplier.

[REDACTED]  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

[REDACTED]  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

[REDACTED]  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

### Contact to support centre of Supplier

## 10 KONTAKTNÍ ÚDAJE

**10.1** Jakékoliv oznámení nebo dokument, který má být podle této Smlouvy učiněn písemně, musí být doručen osobně nebo zaslán doporučenou poštovní zásilkou na kontaktní údaje druhé Strany. Oznámení budou považována za doručená:

- (a) v den jejich fyzického přijetí adresátem v případě osobního doručení,
- (b) v den uvedený na doručence v případě doručení doporučenou poštou,
- (c) třetí den po prokazatelném odeslání, jestliže adresát nepřevzal zásilku na své doručovací adrese uvedené níže.

**10.2** Kontaktní údaje jsou následující:

### Adresa pro doručování.

- (a) Adresa pro doručování Dodavatele:  
Český Aeroholding, a.s.  
Jana Kašpara 1069/1  
160 08 Praha 6  
Česká republika

k rukám: [REDACTED]  
fax: [REDACTED]

### Kontakt na Oprávněnou osobu Dodavatele.

[REDACTED]  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

[REDACTED]  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

[REDACTED]  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

### Kontakt na Servisní centrum Dodavatele

Helpdesk CAH  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

(b) Customer's delivery address:  
Czech Airlines Handling, a.s.  
Aviatická 1017/2  
160 08 Praha 6

**10.3** Any other communication except the one specified in Section 10.1 hereof can be sent by either Party to the other Party by e-mail or by fax to the contact details of such Party.

**10.4** Either Party will be authorized to change its contact details by written notice sent to the other Party.

Helpdesk CAH person of the Customer: Helpdesk LP  
tel: [REDACTED]  
e-mail: [REDACTED]

| Authoriz

(b) Adresa pro doručování Objednatele:  
Czech Airlines Handling, a.s.  
Aviatická 1017/2  
160 08 Praha 6

**10.3** Jinou komunikaci, než která je uvedena v čl. 10.1 této Smlouvy může kterákoli ze Stran provádět vůči druhé Straně e-mailem nebo faxem na kontaktní údaje druhé Strany.

**10.4** Kterákoli se Stran je oprávněna změnit své kontaktní údaje zasláním písemného oznámení druhé Straně.

## 11 OTHER PROVISIONS

11.1 Customer is not entitled to assign any of his rights and obligations based or arisen from this Agreement (whole or in a part) on the third person without the previous written consent of Supplier.

11.2 Parties have expressly and irrevocable agreed that:

11.2.1 Customer is entitled to set off his mature as well as immature claims exclusively based or arisen from this Agreement based on the written agreement concluded with the Supplier.

11.2.2 Customer is not entitled to pawn or assign any of his claims arisen from this Agreement.

11.3 The duration of the limitation of time in its meaning of the section 603 of the Civil Code are for the purposes of this Agreement lengthened to the Supplier for the duration of 10 years.

## 12 PENALTIES

12.1 In case of Customer's breach of any of his obligations from this Agreement, especially those stipulated in Section 4.2.2, Paragraph 6.2 and 6.3 and do not remedy them in the term of 5 Business days until it is reproached in written by Supplier, the Supplier is entitled to stop providing of the Services. Customer's obligation to pay sanctions under this Agreement it is not broken.

## 13 FINAL PROVISIONS

13.1 Limitation of the right to contractual penalty and right to damages.

## 11 OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

11.1 Objednatel není oprávněn postoupit jakákoli práva a povinnosti z této Smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu, a to ani částečně.

11.2 Strany se výslovně a neodvolatelně dohodly, že:

11.2.1 Objednatel je oprávněn započíst své splatné i nesplatné pohledávky za Dodavatelem výlučně na základě písemné dohody s Dodavatelem.

11.2.2 Objednatel není oprávněn jakkoli zastavit či postoupit jakékoli své pohledávky za Dodavatelem vyplývající z této Smlouvy.

11.3 Objednatel jako Strana, vůči níž se práva Dodavatele jako věřitele z této Smlouvy promlčují, tímto výslovným prohlášením ve smyslu ustanovení § 630 Občanského zákoníku prodlužuje délku promlčecí doby práv věřitele vyplývajících z této Smlouvy na dobu deseti let.

## 12 SANKČNÍ USTANOVENÍ

12.1 V případě, že Objednatel poruší některý ze svých závazků uvedených v této Smlouvě, zejména v článku 4.2.2, 6.2 a 6.3 a nezjedná nápravu ani ve lhůtě 5 Pracovních dnů od písemného upozornění Dodavatelem, je Dodavatel oprávněn bez dalšího upozornění pozastavit poskytování Služeb dle Smlouvy. Tímto opatřením není dotčena povinnost Objednatele hradit sankce dle této Smlouvy.

## 13 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

13.1 Omezení práva na smluvní pokutu a práva náhradu škody.

- 13.2** The Parties shall be liable for damages within the framework of the applicable and effective legal regulations and this Agreement.
- 13.3** Both Parties agree that any right of compensation for any loss or damage arising out of or in connection with the Agreement, shall be limited to 100,000 CZK (one hundred thousand Czech Crowns) per each two calendar years of this Agreement validity. The limitation of the right to claim compensation for damages shall not apply to cases where damage occurred as a result of wilful misconduct or gross negligence. The Parties hereby declare that the charges under this Agreement have been stipulated with respect to this fact. Within the scope allowed by statutory regulations, any further claims or damages against one Party, against its subcontractors and against its agents for whatsoever legal ground - including in particular, indirect and consequential damages and losses are excluded
- 13.4** Neither Party shall be liable for damage resulting from a factually incorrect or otherwise erroneous order received from the other Party. If the Supplier could have revealed such incorrectness or error of the Customer's order with use of its professional care and experience, it may only apply the indemnification specified in the previous sentence, if it informed the Customer on such incorrectness or error in writing and Customer insisted on such order. Neither Party shall be liable for damages incurred by the other Party in the amount incurred as a consequence of delay with the performance by such other Party of its obligations or as a consequence of arisen circumstances excluding liability.
- 13.5** Each Party undertakes to notify the other Party without undue delay of any situation as specified in preceding paragraph. The Parties undertake to do everything in their power to prevent and cope with such situation.
- 13.6** Force Majeure.
- 13.2** Strany budou odpovědné za škody v rámci příslušných platných právních předpisů a této Smlouvy.
- 13.3** Obě Strany se dohodly, že práva každé ze Stran na náhradu škody vůči druhé Straně vzniklé na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou omezena částkou ve výši 100.000,- Kč (sto tisíc korun českých) za každé dva kalendářní roky trvání Smlouvy. Omezení práva na náhradu škody se však nevztahuje na případy, kdy ke vzniku škody došlo v důsledku úmyslu nebo hrubé nedbalosti. Strany tímto prohlašují, že finanční částky uvedené v této Smlouvě byly stanoveny s ohledem na tuto skutečnost. V rozsahu dovoleném zákonnými předpisy jsou všechny další nároky nebo náhrady škody vůči jedné Straně, vůči jejím subdodavatelům a vůči jejím zástupcům na jakémkoliv právním základu - včetně zejména nepřímých a následných škod a ztrát - vyloučeny.
- 13.4** Žádná ze Stran nenese odpovědnost za škodu vzniklou z fakticky nesprávného nebo jinak chybného příkazu, který obdržela od druhé Smluvní strany. Pokud Dodavatel mohl takovou nesprávnost nebo chybu v příkazu Objednavatele při vynaložení odborné péče a zkušeností odhalit, může nárok na náhradu škody uvedený v předcházející větě uplatnit pouze tehdy, jestliže Objednatele o takové nesprávnosti nebo chybě písemně informoval a Objednatel na takovém příkazu trval. Žádná ze Stran nebude odpovědná za škody vzniklé druhé Straně v důsledku prodlení s plněním závazků takové druhé Strany nebo v důsledku vzniku okolností vylučujících odpovědnost.
- 13.5** Každá ze Stran se zavazuje druhou Stranu bez zbytečného odkladu informovat o jakékoliv situaci uvedené v předcházejícím odstavci. Strany se zavazují učinit vše, co bude v jejich moci, aby vzniku takové situace předešly, případně aby se s ní vypořádaly.
- 13.6** Vyšší moc.



- 13.7** Neither Party will be in default with performance of its obligations hereunder due to existence of circumstances of Force Majeure provided that such circumstances make the fulfillment of the obligations of such Party hereunder impossible or significantly impaired. The immediately preceding sentence of this Section applies exclusively to the duration of occurrence of such circumstances of Force Majeure or its consequences and only with regard to the obligation(s) of the Party directly or immediately influenced by such circumstances of Force Majeure.
- 13.8** The circumstances of Force Majeure comprise such events, which the Party could not foresee at the time of execution hereof, and which objectively prevent the Party from fulfillment of its contractual obligations hereunder. The circumstances of Force Majeure comprise in particular war, embargo, intervention of state or government, terrorist action a natural disasters.
- 13.9** Should any event of Force Majeure described in the previous Section 13.8 hereof occur, the Party, on the part of which such obstruction has occurred, shall take any and all steps, which can be reasonably requested, leading to restoring of Normal operation in accordance with this Agreement as fast as possible with regard to the circumstances causing the event of Force Majeure. The Party undertakes to notify the other Party of the event of Force Majeure without an undue delay once it is objectively possible to establish such communication.
- 13.10** Should the event of Force Majeure last more than ten (10) Business Days, the Parties undertake to find a suitable solution of such situation through mutual negotiation using their best effort that can be reasonably requested from them.
- 13.11** This Agreement may be modified and amended only through written amendments executed by both Parties, which will be numbered in ascending order.
- 13.7** Ani jedna ze Stran nebude v prodlení se splněním svých závazků vyplývajících z této Smlouvy z důvodu existence okolnosti vyšší moci, pokud tato okolnost znemožní nebo podstatným způsobem ovlivní plnění závazků takovéto Strany vyplývajících z této Smlouvy. Bezprostředně předcházející věta tohoto článku platí pouze po dobu existence takové okolnosti vyšší moci nebo trvání jejích následků a pouze ve vztahu k závazku nebo závazkům Strany přímo nebo bezprostředně ovlivněných takovou okolností vyšší moci.
- 13.8** Za okolnost vyšší moci se pokládají takové události, které Strana nemohla v době uzavření této Smlouvy předvídat a které Straně objektivně brání v plnění jejích smluvních závazků vyplývajících z této Smlouvy. Za okolnosti vyšší moci se považují zejména válka, embargo, zásah státu nebo vlády, teroristický čin a živelné události.
- 13.9** Nastane-li kterákoliv z okolností vyšší moci popsáná v předchozím čl. 13.8 této Smlouvy, podnikne Strana, na jejíž straně překážka vznikla, veškeré kroky, které lze po takovéto Straně rozumně požadovat, jež povedou k obnově Normálního provozu v souladu s touto Smlouvou, a to co nejrychleji s ohledem na okolnosti, které okolnost vyšší moci způsobily. Strana se zavazuje druhou Stranu informovat o tom, že nastala okolnost vyšší moci, bez zbytečného odkladu po té, co bude objektivně možné takovouto komunikaci uskutečnit.
- 13.10** Pokud bude okolnost vyšší moci trvat po dobu delší než deset (10) Pracovních dnů, zavazují se Strany na vzájemném jednání najít s využitím úsilí, které lze rozumně po Stranách požadovat, vhodné řešení nastalé situace.
- 13.11** Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků podepsaných oběma Stranami.

- 13.12** Any and all disputes occurring hereunder or in connection with this Agreement shall be submitted for decision to general court of the Customer pursuant to the provisions of Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., Code of Civil Procedure, as amended and supplemented.
- 13.12** Veškeré spory, které vzniknou z této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou, budou předloženy ve smyslu ustanovení § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, v platném znění, k rozhodnutí obecnému soudu Objednatele.
- 13.13** This Agreement shall be governed by the Czech Laws, in particular by Civil Code.
- 13.13** Tato Smlouva se řídí českým právním řádem, zejména Občanským zákoníkem.
- 13.14** Parties hereby agreed that none of them has the right to motion the change of the obligation under the provisions of Sections 1764 to 1766 of the Civil Code.
- 13.14** Žádná ze Stran není oprávněna podat v souladu s ustanovením § 1764 až 1766 Občanského zákoníku návrh soudu na změnu závazku ze Smlouvy.
- 13.15** This Agreement has been concluded among the business entities during performance of their business and therefore in accordance with the Section 1797 of the Civil Code provisions of Sections 1793 to 1795 and 1796 of the Civil Code will not be applicable on this Agreement.
- 13.15** Tato Smlouva je uzavírána mezi podnikateli v rámci jejich podnikání, z tohoto důvodu se na tuto Smlouvu v souladu s ustanovením § 1797 Občanského zákoníku neuplatní ustanovení § 1793 až 1795 Občanského zákoníku o neúměrném zkrácení ani ustanovení § 1796 o lichvě.
- 13.16** In accordance with the Section 1801 of the Civil Code both Parties agreed provisions of Sections 1799 and 1800 of the Civil Code (adhesive contracts) will be not applicable on this Agreement.
- 13.16** S ohledem na uzavření Smlouvy mezi podnikateli v rámci jejich podnikání se Strany dále v souladu s ustanovením § 1801 Občanského zákoníku dohodly, že pro účely této Smlouvy se nepoužijí ustanovení § 1799 a § 1800 Občanského zákoníku o smlouvách uzavíraných adhezním způsobem.
- 13.17** In avoidance of any doubts both Parties agreed that no obligation under this Agreement is the fix obligation in accordance of Section 1980 of the Civil Code.
- 13.17** Pro vyloučení všechny pochybností Strany uvádějí, že žádný závazek dle této Smlouvy není fixním závazkem podle § 1980 Občanského zákoníku.
- 13.18** Should any provision hereof become invalid, ineffective, or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of other provisions hereof. The Parties undertake to replace any such invalid, ineffective, or unenforceable provision by a valid, enforceable, and effective provision, content and purpose of which will correspond to the content and purpose of the original provision which became invalid, ineffective, or unenforceable the best.
- 13.18** V případě, že se kterékoliv ustanovení této Smlouvy stane neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, nebude tím dotčena platnost a vymahatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe obsahu a smyslu ustanovení původního, které se stalo neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným.
- 13.19** Names of individual Articles and Sections hereof are provided only for better clarity of
- 13.19** Názvy jednotlivých článků a odstavců této Smlouvy jsou uváděny pouze pro

- the text and will not be considered during the interpretation of this Agreement.
- 13.20** In the event of any discrepancy between the wording of the Agreement and its Annexes, the wording of the Agreement shall prevail.
- 13.21** This Agreement is written in English and Czech language, in case of any discrepancies the Czech version shall prevail.
- 13.22** This Agreement shall become valid and effective on the date of its signature by the Parties.
- 13.23** This Agreement has been executed in four (4) counterparts in English and Czech language. The Customer shall receive two (2) counterparts and Supplier shall receive two (2) counterparts. All counterparts are original copies.
- 13.24** Both Parties guarantee that their signing representatives on the date of the signature hereof are fully empowered to sign and execute this Amendment.
- 13.25** The following annexes shall constitute an integral part of this Agreement.
- Annex No. 1 – CUPPS system specification  
Annex No.2 – List of HW, Services and prices
- 13.26** The following clauses will survive the termination of this Agreement (in whole or in part): clauses 1 (Definitions and Interpretations), 9 (Protection of Information), 13 (Final Provisions), as well as any other clause that by its nature is intended to survive such termination.
- přehlednost textu a při výkladu této Smlouvy k nim nebude přihlíženo.
- 13.20** V případě rozporu mezi textem Smlouvy a jejími přílohami má přednost text Smlouvy.
- 13.21** Tato Smlouva je uzavřena v anglickém a v českém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů je rozhodující česká jazyková verze.
- 13.22** Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu zástupci Stran.
- 13.23** Tato Smlouva je vyhotovena v čtyřech (4) stejnopisech v anglickém a českém jazyce. Objednatel obdrží dva (2) stejnopisy a Dodavatel obdrží dva (2) stejnopisy. Všechny stejnopisy mají platnost originálu.
- 13.24** Obě Strany potvrzují, že jejich zástupci jsou ke dni podpisu oprávněny k uzavření a podpisu tohoto Dodatku.
- 13.25** Nedílnou součástí této Smlouvy je
- Příloha č. 1 – Specifikace Systému CUPPS  
Příloha č. 2 – Seznam HW, služeb a ceník
- 13.26** Následující ustanovení zůstávají v platnosti i po skončení platnosti této Smlouvy (jako celku nebo její části): článek 1 (Definice a výklad), 9 (Ochrana informací), 13 (Závěrečná ustanovení), stejně tak jako všechny další ustanovení, která ze své povahy zůstávají v platnosti i po ukončení Smlouvy.

THE PARTIES HEREBY REPRESENT THAT THEY HAVE READ THIS AGREEMENT AND THAT THEY AGREE WITH ITS CONTENT. IN WITNESS THEREOF, THEY ATTACH THEIR SIGNATURES BELOW:

STRANY TÍMTO PROHLAŠUJÍ, ŽE SI TUTO SMLOUVU PŘEČETLY A ŽE SOUHLASÍ S JEJÍM OBSAHEM, NA DŮKAZ ČEHOŽ JI STVRZUJÍ SVÝMI PODPISY:

Date:

On behalf of the Supplier:

Signature:

Datum:

Za Dodavatele:

Podpis:

**Ing. Václav Řehoř, PhD., MBA**, chairman of the Board of Directors / předseda představenstva  
and  
**Ing. Zuzana Tairova FCCA**, vice-chairman of the Board of Directors / místopředsedkyně  
představenstva

---

Date:

On behalf of the Customer:

Signature:

Datum:

Za Objednatele:

Podpis:

**Jiří Jarkovský**, chairman of the Board of Directors / předseda představenstva and  
**Michal Soukup**, vice-chairman of the Board of Directors / místopředseda představenstva

---

## **ANNEX No. 1 to the Agreement on Provision of CUPPS**

### **CUPPS System Specification**

#### **1. Introduction**

CUPPS is a new standard and new solution of CUTE presented by IATA as a CUTE successor. IATA Common Use Recommended Practice (RP) 1797 has undergone significant changes to reflect new technology. A new version of RP 1797 has been published jointly by IATA, ATA, and ACI (IATA RP1797, ATA RP30.201, and ACI RP500A07). The RP is now called **CUPPS – Common Use Passenger Processing Systems** – with the same number, RP 1797.

CUPPS is the next evolutionary step of Common-Use Terminal Equipment (CUTE), which addresses and corrects the majority of complains and deficiencies airlines perceived to be associated with the CUTE environment.

CUPPS is based on more open standards-based environment than CUTE and has been specifically designed to easily incorporate new technologies as they become available, as near field communications (NFC) devices.

Additionally, CUPPS has well-defined technical standard, along with a third party certification processes, to ensure compatibility between different suppliers of CUPPS platforms and software. These additions address the major complains that airlines had with the CUTE environment.

#### **2. The CUPPS Benefits**

CUPPS provides numerous benefits:

- Reduce cost for airlines and airports by simplifying the procurement, installation, support and ongoing maintenance of vital passenger processing and operations.
- Provide a detailed technical specification that supports current hardware and software, providing a framework for data privacy, consumer privacy, and standards-based statutory and regulatory compliance.

## **PŘÍLOHA č. 1. Smlouvy o poskytování systému CUPPS**

### **Specifikace Systému CUPPS**

#### **1. Úvod**

CUPPS je nový standard a nové řešení CUTE, jež IATA prezentuje jako nástupce CUTE. Doporučená praxe IATA Common Use Recommended Practice (RP) 1797 prošla významnými změnami tak, aby odrážela zavedení této nové technologie. Nová verze RP 1797 byla společně publikována IATA, ATA a ACI (IATA RP1797, ATA RP30.201, a ACI RP500A07). RP se nyní nazývá **CUPPS – Common Use Passenger Processing Systems** – a zůstalo zachováno její původní označení RP 1797.

CUPPS je dalším vývojovým krokem Common-Use Terminal Equipment (CUTE), který řeší a odstraňuje většinu stížností a nedostatků, které letecké společnosti vnímaly jako problém v prostředí CUTE.

Technologie CUPPS je založena na více standardizovaném prostředí než CUTE a je určena především pro snazší začleňování nových technologií v době, kdy budou dostupné, jako jsou například zařízení s podporou near field communications (NFC).

Technologie CUPPS má navíc dobře definovaný technický standard a také procesy pro certifikaci třetích stran, jimiž je zajištěna kompatibilita různých dodavatelů platform a software CUPPS. Tyto dodatky řeší většinu výhrad leteckých společností, pokud jde o prostředí CUTE.

#### **2. Výhody CUPPS**

CUPPS poskytuje celou řadu výhod:

- Snížení nákladů pro letecké společnosti a letiště díky zjednodušení nákupu, instalace, podpory a probíhající údržby klíčových operací a činností souvisejících s odbavováním cestujících.
- Poskytuje podrobnou technickou specifikaci, která podporuje stávající hardware a software, vytváří rámec pro zajištění ochrany dat, osobních údajů spotřebitelů a zajišťuje splnění požadavků příslušných norem a zákonných předpisů.

- Provide a structured environment for introducing new technologies that support the evolving needs of the air transport industry, such as near field communications (NFC), mobile computing, and EMV payment.
- Open the common use market to new entrants without introducing incremental effort and cost to the carriers.
- Allow airlines to have one application that works as expected on any platform provider/supplier's certified CUPPS platform.
- Be able to work at any airport, ensuring product and service consistency across the network.
- Be supported and maintained easily, reducing time to market.
- Facilitate an airport's transition to common use, from kiosks to boarding controls.
- Provide a defined scope for compliance with payment card (PCIDSS) industry standard.
- Define interoperability specifications to permit advanced technologies that simplify and reduce the cost of the hardware and software environment, such as virtualization, cloud computing, Windows printing and browser-based applications, to name a few items.
- Provide a framework that will evolve to support all common use needs at the airport, including self-service environment such as CUSS, self-boarding and self-tagging, as well as future innovative processes.
- Poskytuje strukturované prostředí pro zavádění nových technologií, jež podporuje vyvíjející se potřeby oboru letecké dopravy, jako jsou například technologie near field communications (NFC), mobilní výpočetní technika, či EMV platby.
- Otevírá společný trh pro nové hráče, aniž by to pro přepravce znamenalo vyšší úsilí či navýšení nákladů.
- Umožňuje leteckým společnostem mít jednu aplikaci, která bude pracovat dle očekávání na jakémkoliv certifikované CUPPS platformě od jakéhokoliv dodavatele.
- Umožňuje práci na jakémkoliv letišti, čímž bude zajištěna jednotnost produktů a služeb v rámci celé dopravní sítě.
- Usnadňuje podporu a údržbu, zkrácení doby uvedení na trh.
- Usnadňuje přechod letišť na sdílená zařízení, od kiosků až po kontrolu nástupu na paluby letadel.
- Poskytuje definovaný rozsah pro splnění standardu platebních karet (PCIDSS).
- Definuje parametry pro vzájemnou interoperabilitu tak, aby bylo umožněno zavádění nejmodernějších technologií, jež zjednoduší a zlevní hardwarová a softwarová prostředí, jako jsou například virtualizace, využití cloudu, tisk pod Windows či aplikace běžící v prohlížečích.
- Poskytuje rámec, který se může vyvíjet s ohledem na podporu všech požadavků na sdílená zařízení na letišti, včetně samoobslužného prostředí, jako jsou CUSS, samoobslužný nástup na palubu a samoobslužné odbavení zavazadel, či další budoucí inovativní procesy.

### 3. Airport Connect CUPPS

Airport Connect CUPPS is a solution specifically designed for airports, airlines and handling agent customers like Czech Aeroholding. It provides a common use solution to facilitate airlines' agent-facing passenger check-in and boarding processes. Customers considering AirportConnect CUPPS are typically looking to optimize limited terminal infrastructure and overcome passenger flow and service level issues in a cost-effective manner.

### 3. Airport Connect CUPPS

Airport Connect CUPPS je řešení určené specificky pro letiště, letecké společnosti a odbavovací subjekty, jako je například Český Aeroholding. Poskytuje společně použitelné řešení, jež leteckým společnostem a jejich pracovníkům usnadní procesy odbavování cestujících a nástupu na paluby letadel. Zákazníci uvažující o systému AirportConnect CUPPS obvykle hledají způsoby optimalizace omezené infrastruktury terminálů a nákladově

efektivní řešení problémů v oblastech pohybu cestujících a služeb cestujícím.

In fact, at the moment SITA's AirportConnect is the only fully-integrated common use platform supporting CUPPS, CUTE, and web-based applications, as well as CUSS kiosk applications."

SITA AirportConnect je v současnosti jedinou plně integrovanou platformou pro sdílení zařízení podporující CUPPS, CUTE a webové aplikace, stejně tak jako aplikace pro CUSS kiosky."

SITA's AirportConnect Open is a proven, stable platform that has been in operation since 2004. It provides a low-risk migration path to CUPPS compared with both new platforms that may be introduced by other companies and with existing platforms where CUPPS, CUTE, and CUSS Kiosk capabilities are not integrated as a single system.

SITA AirportConnect Open je osvědčená a stabilní platforma, jež se používá již od roku 2004. Poskytuje bezpečnou cestu pro migraci na CUPPS, čímž se liší od obou nových platform, které mohou být představeny dalšími subjekty, a od současných platform, u nichž nejsou funkce CUPPS, CUTE a CUSS kiosků integrovány ve formě jednoho systému.

AirportConnect CUPPS provides:

AirportConnect CUPPS poskytuje:

- The ability to run both CUPPS and CUTE applications on common use workstations – enabling airports to maximize the use of their terminal infrastructure.
- Access to applications in real time, at any location at an airport, on equipment shared by all users, and using an array of the latest technologies.
- An integrated blend of CUPPS, CUTE and CUSS applications supported by one management system.
- Provides extensive reporting capabilities to ensure that the most effective use is made of infrastructure to enable improved customer flow and better service levels.
- Compliance to the CUPPS release 1.03 with commitment for the support of future releases as issued by IATA Common Use Working Group (CUWG).
- Compliance to Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS) certification as being capable of meeting the global security requirements of the payment card industry.

- Schopnost spouštět jak CUPPS tak CUTE aplikace na sdílených pracovních stanicích – umožňuje letištím maximalizovat využití jejich terminálové infrastruktury.
- Přístup k aplikacím v reálném čase, z jakéhokoliv místa na letišti, ze zařízení sdílených všemi uživateli a s využitím celé řady nejmodernějších technologií.
- Integrovaná směs CUPPS, CUTE a CUSS aplikací podporovaná jedním řídicím systémem.
- Poskytuje rozsáhlé možnosti reportingu pro zajištění co nejefektivnějšího využití infrastruktury tak, aby výsledkem bylo zlepšení pohybu zákazníků a vyšší úroveň služeb.
- Splnění požadavků CUPPS verze 1.03 včetně závazku podpory budoucích verzí vydaných pracovní skupinou IATA Common Use Working Group (CUWG).
- Splnění požadavků a certifikace bezpečnostních norem platných v odvětví platebních karet (Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS)), včetně schopnosti splnit globální bezpečnostní požadavky provozovatelů systémů platebních karet.

**CUTE System Specification**

**Specifikace Systému CUTE**

## 1. CUTE Platform Presentation

CUTE information system provides the airports, airlines, and their agents with direct access to their IT applications both in form of Common Use or in the dedicated mode. This access is provided in real time and for all CUTE equipment which are commonly shared by all ground personnel (users) of various airlines.

CUTE information system by SITA (AirportConnect CUTE) is an open system consisting of servers, routers, gateways, workstations, and peripherals in combination with own software developed by SITA. This system enables that IT applications of airlines or specific airport applications share the workstations and peripherals for example on Check-in counters or at Gates.

The AirportConnect system enables the airlines to use shared equipment like workstations and peripherals that were certified for common use by SITA. This system also enables for example an interconnection of assigned workstations and peripherals, which are used by one airline only (dedicated equipment).

## 2. General Functions of AirportConnect CUTE

AirportConnect CUTE offers a broad scale of functions that make it a fully equipped, flexible airport system for common use. Basic functionalities of AirportConnect CUTE are:

- **End-to-end TCP/IP support**

Combination of AirportConnect CUTE and its IP based protocols with controlled AirportConnect Net Wide Area Network (WAN) offers real end-to-end IP connectivity starting from mainframe computer up to end user workstation.

- **IP based infrastructure**

SITA introduced TCP/IP already in 1996. Since then, various CUTE generations have been built on the IP infrastructure, which offered more and more functions. AirportConnect CUTE integrates WAN and LAN networks, thus providing real end-to-end IP network for airlines and for other users.

## 1. Představení platformy CUTE

Informační systému CUTE umožňuje letištím, leteckým společnostem a jejich zástupcům přímý přístup k jejich IT aplikacím, a to jak v souběžném používání ('Common Use') nebo v proprietárním modu. Tento přístup je zajištěn v reálném čase a pro všechna CUTE zařízení, která jsou společně sdílena všemi uživateli pozemního personálu různých leteckých společností.

Informační systému CUTE od společnosti SITA (AirportConnect CUTE) je otevřený systém, který zahrnuje servery, routery, gateways (komunikační brány), pracovní stanice a periferie v kombinaci s vlastním softwarem vyvinutým společností SITA. Tento systém umožňuje aby IT aplikace leteckých společností nebo specifické aplikace letišť sdílely pracovní stanice a periferie například na odbavovacích přepážkách (Check-in) nebo branách (Gates).

Systém AirportConnect umožňuje leteckým společnostem používat sdílené zařízení, jako jsou pracovní stanice a periferní zařízení, které byly certifikovány pro běžné použití společností SITA. Tento systém taktéž umožňuje například připojení přidělených pracovních stanic a periferních zařízení, které jsou používány pouze jednou leteckou společností (dedicated equipment).

## 2. Všeobecné funkce AirportConnect CUTE

AirportConnect CUTE nabízí širokou škálu funkcí, které z něj dělají plně vybavený, flexibilní letištní systém pro běžné používání. Základní funkcionality systému AirportConnect CUTE jsou:

- **End-to-end TCP/IP podpora**

Kombinace AirportConnect CUTE a jeho protokolů založených na IP s řízenou AirportConnect Net Wide Area Network (WAN) nabízí skutečnou end-to-end IP konektivitu, počínaje mainframovým počítačem a konče uživatelskou stanicí.

- **Infrastruktura založená na IP**

SITA zavedla TCP/IP již v roce 1996. Od té doby byly na infrastruktuře IP vybudovány různé generace CUTE, které nabízely stále více funkcí. AirportConnect CUTE integruje síť WAN a LAN a poskytuje tak skutečnou, end-to-end IP síť pro aerolinky a ostatní uživatele.



- **Redundancy**

All components of the AirportConnect CUTE solution are multiply redundant with the aim of ensuring their permanent functionality. Starting with multiple cable lines and ending with several gateways, redundant routers and servers, RAID disk arrays on servers, and mutually overlapping workstations across switching devices, the AirportConnect CUTE installation is protected so that a defect of one component does not threaten the availability of the entire service.

- **Resistance and recovery**

Redundancy of key hardware components is only a part of the measures adopted for assurance of SITA's AirportConnect CUTE resistance even in the event of failure of some components. Also the software components are designed as resistant so if there is for example a server or gateway fault, the users can continue with passengers check-in.

Even users can control the system resistance to comply with their needs: users may for example select alternative adjacent boarding pass or printer for baggage tag if the printer they normally use is not functional or unavailable due to paper jam.

Regular backup and replication are the main elements of the overall recovery strategy of AirportConnect CUTE. AirportConnect CUTE is protected with tape backup system offering "one touch" recovery feature. All changes in configuration or user software are backed up on daily basis and are immediately available when recovery is required.

Also the images of workstation hard drives are stored on a server and can be quickly downloaded for the purpose of workstation hard drive recovery.

- **Multiple applications running in parallel**

It is possible to run several applications in parallel on each workstation. For example, a check-in agent may run two or more airline TE in parallel. Or an airline agent may simultaneously use TE and an independent application for FIDS system updating. AirportConnect CUTE is highly user friendly: when the user switches between some applications, related peripherals are switched together with the application at the same time. It is not necessary for

- **Redundance**

Veškeré komponenty řešení AirportConnect CUTE jsou vícenásobně redundantní za účelem zajištění trvalé funkčnosti. Počínaje vícenásobným kabelovým vedením a konče několika gateways, redundantními routery a servery, diskovými poli RAID na serverech a vzájemně se překrývajícími pracovními stanicemi napříč přepínacími zařízeními, je instalace AirportConnect CUTE chráněna tak, aby nemohla závada jedné jediné součásti ohrozit dostupnost celé služby.

- **Odolnost a obnova**

Redundance klíčových hardwarových komponent je pouze část opatření přijatých pro zajištění odolnosti AirportConnect CUTE od SITA i v případě výpadku některých komponent. I softwarové komponenty jsou navrženy jako odolné, takže pokud například dojde k závadě serveru nebo gateways, mohou uživatelé pokračovat s odbavováním pasažérů.

Rovněž i uživatelé mohou kontrolovat odolnost systému tak, aby vyhovoval jejich potřebám: například mohou uživatelé vybrat alternativní sousední tiskárnu palubních lístků nebo tiskárnu pro zavazadlovou visačku v případě, že tiskárna, kterou běžně pro tisk používají, není funkční nebo se v ní zasekne papír.

Pravidelné zálohování a replikování je prvkem celkové strategie obnovy AirportConnect CUTE. AirportConnect CUTE je ochráněn prostřednictvím páskového záložního systému pomocí funkce obnovy „jedním dotykem“. Veškeré změny v konfiguraci nebo uživatelském softwaru jsou každý den zálohovány a v případě potřeby obnovy jsou okamžitě k dispozici.

Rovněž i image pevných disků pracovních stanic jsou ukládány na server a je možné je rychle stáhnout pro účely obnovy pevného disku pracovní stanice.

- **Více souběžně běžících aplikací**

Na pracovní stanici je možné spouštět několik aplikací současně. Například, odbavovací agent může provozovat dva nebo více různých TE aerolinek současně. Nebo, agent aerolinek může současně používat TE a samostatnou aplikaci pro aktualizaci systému FIDS. AirportConnect CUTE je velice uživatelsky příjemný: když uživatel přeskakuje mezi některými aplikacemi, okamžitě s přeskokováním mezi aplikacemi přeskakují i související periférie. Není potřeba,

user to wait for repeated retrieval of printer with parameters for currently displayed session.

- **Airline servers support**

AirportConnect CUTE uses TCP/IP as its LAN network protocol. This enables the airlines and airports to implement TCP/IP based systems or databases at dedicated back-office sub-networks or host networks. Such system can be accessed using the client-server architecture from CUTE workstations in order to perform the functions that are available through TE and airline booking system.

- **Pool, fixed and combined addressing**

CUTE gateway supports all possible methods of host address assignment. Method of address assignment is specific for the host system; each workstation can have a different address depending on the host system it is accessing. Supported address assignment methods comprise:

- **Fixed** – each equipment (printers and VDU) have a fixed address during the session with specific airline system. Each equipment can have a different fixed address; the same address is always assigned to each workstation and its related peripherals upon session initiation.
- **Dynamic** – workstations and related printers are assigned addresses from the address pool maintained by the gateway. The pool consists of address "blocks" for workstations performing the particular function, for example check-in workstations block may have the monitor address, ATB and BTP, while the boarding gate workstation block may have the monitor address and BGR. Workstations can have different addresses during various sessions.
- **Free pool** – type of dynamic addressing which does not comprise address blocks for workstation function types but which rather comprise the equipment dependent blocks. A workstation initiating the session receives monitor address from one pool, ATB address from another pool, and BTP address from the third pool, etc.

aby uživatel čekal, než dojde k opakovanému načtení tiskárny s parametry pro aktuálně zobrazenou relaci.

- **Podpora serverů aerolinek**

AirportConnect CUTE používá TCP/IP jako svůj protokol sítě LAN. To umožňuje aerolinkám a letišťům implementovat systémy založené na TCP/IP nebo databáze na dedikovaných back-office podsítích nebo hostitelských sítích. K takovému systému je možné přistupovat způsobem klient-server z pracovních stanic CUTE pro zajištění funkcí, jež jsou k dispozici prostřednictvím TE a rezervačního systému aerolinek.

- **Pool, fixní a smíšené adresování**

Gateway systému CUTE poskytuje podporu pro všechny možné způsoby přiřazení hostitelské adresy. Způsob přiřazení adresy je specifický pro hostitelský systém; každá pracovní stanice může mít odlišnou adresu podle toho, ke kterému hostitelskému systému přistupuje. Mezi podporované metody přiřazení adres patří:

- **Fixní** - každé zařízení (tiskárny a VDU) mají při relaci se specifickým aerolinkovým systémem svoji vlastní pevně stanovenou adresu. Každé zařízení může mít odlišnou pevnou adresu pro každou pracovní stanici a jejím souvisejícím tiskárnám je při spuštění relace přiřazena vždy stejná adresa.
- **Dynamické** - pracovním stanicím a souvisejícím tiskárnám je přiřazena adresa zařízení z poolu udržovaného komunikační bránou. Pool se skládá z „bloků“ adres pro pracovní stanice vykonávající konkrétní funkci, například blok pracovní stanice pro odbavování může mít adresu monitoru, ATB a BTP, zatímco blok pracovní stanice pro příchod k letadlům (GATE) může mít adresu monitoru a BGR. Při různých relacích mohou mít pracovní stanice odlišné adresy.
- **Volný pool (FreePool)** - typ dynamického adresování, ve kterém nejsou bloky adres pro typ funkce pracovní stanice, ale spíše se skládají z bloků závislých na zařízení. Pracovní stanice zahajující relaci obdrží adresu monitoru z jednoho poolu, ATB z druhého poolu a adresu BTP z třetího poolu atd.

- Mixed – a mix of the above-described methods.

- **Network security**

Login authentication and network communication are ensured with Windows 7 services. Network adaptor hardware addresses are registered so only an authorized computer may log into the network. All network components starting with workstations and ending with cable cabinets are physically secured and locked.

- **Group or individual login & profiles**

"Profiles" describing appearance of workstation and its behavior can be linked to login information of groups or individuals. On the highest security level, each individual may have separate information, however, they will still share the group profile. On the simplest security level, all group members share the same general login ID and password.

- **Fast gateway backup, repeated connection, load balancing, redundancy**

CUTE gateways provide reliable 24x7 connection to the host systems. Multiple gateways with load balancing ensure availability of fast connection. If the connectivity is interrupted, the repeated connection feature ensures that users can continue working where they left-off without any losses. Regular backup is possible without service interruption.

- **Remote administration tools**

AirportConnect CUTE provides tools for remote administration and configuration of stations. Administrators can install software, take inventory, perform network analysis and solve problems, create users/groups, carry out management, etc.

- **SNMP monitoring and inspection (on station/outside station) with HP OpenView**

All hardware and software components of the AirportConnect CUTE installation comply with the Simple Network Management Protocol (SNMP) standard for remote monitoring and inspection. Monitoring system HP Open View (HPOV) is in fact a standard and is intended for monitoring of routers, switches, servers, workstations, and peripherals. SNMP additions for CUTE software components also allow the administrators to see what the

- Smíšené - směs metod popsaných výše.

- **Bezpečnost sítě**

Autentizace přihlášení a síťová komunikace je zajištěna pomocí služeb Windows 7. Hardwarové adresy síťových karet jsou registrované, takže se do sítě může připojit pouze autorizovaný počítač. Veškeré síťové komponenty, počínaje pracovními stanicemi a konče kabelovými skříněmi, jsou fyzicky zabezpečené a uzamčené.

- **Skupinové nebo individuální přihlášení & profily**

„Profily“, které popisují vzhled pracovní stanice a její chování, je možné svázat s přihlašovacími informacemi skupiny nebo jednotlivce. U nejpřísnějšího zabezpečení mohou mít jednotlivci samostatné informace, ale budou stále sdílet skupinový profil. U nejjednoduššího zabezpečení zase všichni členové skupiny sdílejí stejné obecné přihlašovací ID a heslo.

- **Rychlá záloha brány, opakované připojení, vyvážení zatížení, redundance**

Gateways systému CUTE poskytují hostitelským systémům spolehlivé 24x7 připojení. Násobné komunikační brány s vyváženým zatížením zajišťují dostupnost rychlého připojení. V případě přerušení konektivity zajišťuje schopnost opakovaného připojení, že uživatelé mohou pokračovat v práci tam, kde skončili, bez jakýchkoliv ztrát. Pravidelné zálohování je možné bez přerušení služby.

- **Nástroje pro vzdálenou správu**

AirportConnect CUTE poskytuje nástroje pro vzdálenou správu a konfiguraci stanice. Správci mohou provádět instalaci softwaru, inventarizaci, analýzu sítě a řešit problémy, vytvářet uživatele/skupinu a provádět management apod.

- **Monitorování a kontrola SNMP (na stanici/mimo stanici) pomocí HP OpenView**

Veškeré hardwarové a softwarové komponenty instalace AirportConnect CUTE odpovídají standardu Simple Network Management Protocol (SNMP) pro vzdálené monitorování a kontrolu. Systém pro monitorování HP Open View (HPOV) je de-facto standardem a je určen pro monitorování směrovačů, přepínačů, serverů, pracovních stanic a periférií. Doplnky SNMP do softwarových komponent CUTE rovněž umožňují

applications are doing. In the end, all monitoring can be performed either through Open View workstation within the LAN or through SITA station at Bohemia, New York, thus obtaining maximum coverage and control.

- **Automatic collection of usage statistics**

Comprehensive statistic information about workstation usage, number of printed documents, gateway reports, etc. are maintained automatically for each workstation and user ID. AirportConnect CUTE comprises an application for usage time reporting, which transmits the summary statistics in configurable intervals into SITA at Bohemia, New York, both for financial reporting and for activity reporting.

- **Provision of usage statistics on-line and in real time**

Statistic information is collected each time the workstations log in or off the CUTE system (see above). This information can be also sent in real time to the airport or to another system over IP interface. This interface will enable the airport or other systems to immediately collect statistic information for invoicing and other purposes.

- **Quality assurance certification**

All hardware and software to be implemented under AirportConnect CUTE environment or distributed from CUTE servers is subject to thorough assessment and testing on equipment in SITA laboratories. This guarantees that everything released into the common environment will work reliably without compromising security or introducing any conflicts. SITA's quality assurance and certification teams cooperate with airlines and other developers on creating the most appropriate solution for given goals.

### **3. Main hardware components of the AirportConnect CUTE system**

AirportConnect CUTE provides a complex solution for normal use, which is in accordance with IATA RP 1797. AirportConnect CUTE implements a network of workstations, servers, and gateways to provide all system users with user adjustable configuration on all workstations and enable them to access their IT systems using a software of their choice.

#### **a) CUTE Intelligent Workstation (IWS)**

správcům vidět, co aplikace dělají. Nakonec je možné veškeré monitorování uskutečňovat buď přes pracovní stanici Open View na LAN nebo přes stanici SITA v Bohemia, New Yorku a získat tak maximální pokrytí a kontrolu.

- **Automatický sběr statistik využití**

Automaticky jsou uchovávány vyčerpávající statistické informace o využití pracovní stanice, počtu vytištěných dokumentů, zpráv z brány apod., a to podle ID pracovní stanice a uživatele. AirportConnect CUTE zahrnuje aplikaci na vykazování doby použití, která přenáší souhrnnou statistiku v konfigurovatelných intervalech do SITA v Bohemia, New York jak pro fakturační výkaznictví, tak i pro výkaznictví činnosti.

- **Poskytování statistik o použití on-line a v reálném čase**

Při každém přihlášení nebo odhlášení pracovních stanic ze systému CUTE jsou získávány statistické informace (viz výše). Tyto informace je možné také odeslat v reálném čase na letiště nebo do jiného systému přes rozhraní IP. Toto rozhraní umožňuje letištním nebo jiným systémům získávat statistické informace okamžitě pro fakturační a jiné účely.

- **Certifikace zajištění jakosti**

Veškerý hardware a software, který má být implementován v prostředí AirportConnect CUTE nebo distribuován ze serverů CUTE, podléhá důkladnému hodnocení a testování v zařízeních SITA laboratořích. To zaručuje, že vše, co je uvolněné do společného prostředí, funguje spolehlivě, bez narušení bezpečnosti nebo zavedení konfliktů. Týmy zajištění jakosti a certifikace SITA spolupracují s aerolinkami a dalšími vývojáři na vytvoření nevhodnějšího řešení pro dané cíle.

### **3. Hlavní hardwareové komponenty systému AirportConnect CUTE**

AirportConnect CUTE poskytuje komplexní řešení pro běžné používání, které je v souladu s IATA RP 1797. AirportConnect CUTE implementuje síť pracovních stanic, serverů a komunikačních bran, aby poskytl všem uživatelům systému uživatelsky přizpůsobenou konfiguraci na všech pracovních stanicích a umožnil jim přistupovat k jejich IT systémům pomocí softwaru podle jejich výběru.

#### **a) CUTE Intelligent Workstation (IWS)**

CUTE Intelligent Workstation (IWS) is a standard computer capable of hosting all required platforms, application software, and related peripherals.

Each IWS has a hard drive and network interface and is pre-configured so that network communication and connection with CUTE server are established during IWS boot. Generally, IWS hard drives do not contain host user software; it is loaded from CUTE server after the user is verified.

Furthermore, the workstations do not have disk units and are not able to load any other software than that offered by CUTE server. This means that the workstations work only as secure and controlled elements within the AirportConnect CUTE architecture and never act as independent equipment. In addition to being absolutely secure, there is no need to administer anything on the workstation except the hardware itself.

- **IWS operating platform**

Microsoft Windows 7 in combination with SITA VPS32 middleware is used to run the certified applications written with CUTE SDK. Only the applications using common peripherals or gateways must be developed in SDK; other applications written for one of the supported operating environments, which only have the user interface and do not need to use the peripherals, can be also run on the workstation. The workstation is even capable of running the original applications written for ARINC-DOS or Windows 3.1.

- **User profiles**

AirportConnect CUTE uses Active Directory scheme for workstations configuration and provides the server with control over user profiles and policies. CUTE server saves the user's desktop, their START menu and other software settings and records user's authorizations to access specific applications and other means.

User profile and policies can be jointly configured in order to enable access to individual selected functions when the user will be able to access any workstation and his/her unique policies and profile will be loaded after the login.

- **Automatic restart**

CUTE Intelligent Workstation (IWS) je standardní počítač, který je schopen hostovat veškeré požadované platformy a aplikační software a související periferie.

Každá IWS má pevný disk a síťové rozhraní a je předem nakonfigurována tak, aby při bootování IWS byla navazována síťová komunikace a vytvořeno spojení se serverem CUTE. Obecně, pevné disky na IWS neobsahují hostitelský uživatelský software; ten je zaváděn ze serveru CUTE poté, co byl uživatel ověřen.

Dále, pracovní stanice nemají disketové jednotky a nemají možnost zavést software jiný než ten, který nabízí server CUTE. Znamená to tedy, že pracovní stanice fungují pouze jako bezpečné a kontrolované prvky v rámci architektury AirportConnect CUTE a nikdy jako nezávislá zařízení. Kromě toho, že jsou zcela bezpečné, není potřeba na pracovní stanici nic spravovat, s výjimkou samotného hardwaru.

- **Operační platforma IWS**

K provozování certifikovaných aplikací napsaných pomocí CUTE SDK se používá operační systém Microsoft Windows 7 v kombinaci s middleware SITA VPS32. Pouze aplikace používající společné periferie nebo brány je nutné vyvinout v SDK; ostatní aplikace napsané pro jedno z podporovaných operačních prostředí, které mají pouze uživatelské rozhraní a nepotřebují používat periferie, mohou být na pracovní stanici spouštěny současně také. Na pracovní stanici je také možné spouštět původní aplikace napsané pro ARINC-DOS nebo Windows 3.1.

- **Uživatelské profily**

AirportConnect CUTE používá pro konfiguraci pracovních stanic schéma Active Directory a poskytuje serveru kontrolu uživatelských profilů a politik. Server CUTE si ukládá pracovní plochu uživatele, nabídku START a další softwarová nastavení a zaznamenává si oprávnění uživatele přistupovat ke specifickým aplikacím a dalším prostředkům.

Společně je možné uživatelský profil a politiky konfigurovat tak, aby byl umožněn přístup k jednotlivě vybraným funkcím, kdy bude mít uživatel možnost přistoupit k jakékoliv pracovní stanici a po přihlášení se načtou jeho vlastní jedinečné politiky a profil.

- **Automatický restart**

AirportConnect CUTE provides functions for automatic identification and correction of problems; CUTE middleware monitors all CUTE system processes on IWS. If a processes is stopped for any reason, it is restarted automatically.

- **User's view**

Usage of AirportConnect CUTE is simple from user's perspective. User login screen appears after the workstation is switched on. User enters his/her user ID and password. Both inputs are verified and authorized and application menu appears after successful verification. Menu content differs according to user and access rights. For example, an airline check-in agent sees applications belonging to his/her airline while an agent of another airline will see a completely different list of applications that can be launched.

The user selects desired application and the application is started. User may at any time return into application selection menu using a certain combination of keys – for example in order to start other applications.

- **Inactivity timer**

Inactivity timer or log off timeout works as a security measure intended to ensure that CUTE system logs the user off after predefined time when no key on the keyboard was pressed if the user has forgotten to log off at the end of his/her session. This prevents system usage by unauthorized persons.

AirportConnect CUTE offers two types of log off timeouts: each user can have a log off timeout configured and each user can also have a "mask" based on which the timeout will differ depending on the workstation type. For example, an agent log off timeout can be set to 30 minutes - this applies to all workstations except those at the boarding gate where such timeout can be shortened for example to 5 minutes.

When the agent logs in (provided that the log off timeout is defined), the CUTE platform will monitor the workstation. If it identifies that no activity occurred during the timeout period, the platform will terminate the application and release control over the means that it can use (for example the host addresses).

If the agent runs multiple applications, the inactive applications will not be terminated if the agent uses

AirportConnect CUTE obsahuje funkce, které automaticky zjišťují a napravují problémy; middleware CUTE monitoruje veškeré systémové procesy CUTE na IWS. Jestliže je proces z jakéhokoliv důvodu zastaven, je automaticky restartován.

- **Pohled uživatele**

Z pohledu uživatele je používání AirportConnect CUTE jednoduché. Po zapnutí pracovní stanice se zobrazí obrazovka pro přihlášení uživatele. Uživatel zadá uživatelské ID a heslo. Obě zadání jsou ověřena a autorizována a jsou-li úspěšná, zobrazí se menu aplikace. Obsah menu se různí podle uživatele a přístupových práv. Například, odbavovací agent aerolinek uvidí aplikace náležející jeho aerolinkám, zatímco agent jiných aerolinek uvidí naprosto jiný seznam aplikací, které je možné spustit.

Uživatel vybere požadovanou aplikaci, která je poté spuštěna. Uživatel se může vrátit do výběrového menu aplikací kdykoliv určitou kombinací kláves – například proto, aby spustil další aplikace.

- **Časovač nečinnosti**

Časovač nečinnosti neboli timeout pro odhlášení funguje jako bezpečnostní opatření, jehož účelem je zajistit, aby pokud se uživatel zapomene odhlásit z pracovní stanice na konci relace, odhlásil uživatele sám systém CUTE po předem určené době, kdy nedošlo k žádnému úderu na klávesnici. Tím je zabráněno používání systému neoprávněnými osobami.

AirportConnect CUTE nabízí dva druhy timeoutů pro odhlášení: každý uživatel může mít timeout pro odhlášení nakonfigurován a dále může mít každý uživatel „masku“, podle které se bude timeout lišit v závislosti na typu pracovní stanice. Například, timeout pro odhlášení agenta může být nastaven na 30 minut, což platí pro všechny pracovní stanice s výjimkou stanic u příchodu k letadlům, kde může být tento čas zkrácen na například 5 minut.

Když se agent přihlásí (a za předpokladu, že je nastaven timeout pro odhlášení), bude platforma CUTE monitorovat pracovní stanici. Když zjistí, že během doby timeoutu nedošlo k žádné činnosti, platforma aplikaci ukončí a uvolní kontrolu nad prostředky, které může používat (jako například hostitelské adresy).

Pokud agent spustil více než jednu aplikaci, neaktivní aplikace nebudou ukončeny, pokud

the keyboard for another application. (Remember: the timeout is based on the key stroke. It is not important which application is used.)

If the agent has launched more than one application and forgot to log off, all applications launched by such user will be terminated and released after log off timeout expiration.

- **Screensaver**

AirportConnect CUTE uses screensaver to prevent screen damage. The screensaver is completely independent of the log off timeout and time for its activation can be configured separately.

### **b) CUTE server**

CUTE server ensures central login security management, saves all workstation and user configurations into SQL database, distributes the application software to workstations and provides various IP services as for example the Domain Name Resolution (DNS).

CUTE server is a scalable unit; at least two servers are installed to ensure load balancing and redundancy at the installation site. Real time replication between the servers ensures that each of them maintains an equivalent functional image regardless of what server is handling the user login or sets up the applications in IWS. Daily tape backup ensures backup of any configuration changes.

CUTE servers use hot swap disk drives configured for RAID 6. Utilization of hot swap disk drives means that any server changes can be performed during its normal operation without the need for switching the server off. This results in high system availability. RAID technology utilization guarantees high resistance of CUTE servers and tolerance of disk failure without an impact on the user.

The servers run under Windows 2008 operating system and they run SQL Server that provides standard access into the configuration database.

- **Login into CUTE domain**

CUTE server takes care of all network login activities. As the CUTE workstations do not contain any user application software, the station cannot be used without successful user login.

agent používá klávesnici pro jinou aplikaci. (Nezapomeňte: timeout platí pro úderý na klávesnici. Není důležité to, která aplikace se používá.)

Pokud agent spustil více než jednu aplikaci a zapomněl se odhlásit, při vypršení timeoutu pro odhlášení budou všechny aplikace spuštěné tímto uživatelem ukončeny a uvolněny.

- **Spořič obrazovky**

AirportConnect CUTE používá spořič obrazovky, aby se předešlo poškození monitoru. Spořič obrazovky je zcela nezávislý na timeoutu pro odhlášení a čas jeho spuštění je možné konfigurovat samostatně.

### **b) Server CUTE**

Server CUTE zajišťuje centrální správu bezpečnosti při přihlašování, ukládá veškeré konfigurace pracovních stanic a uživatelů do SQL databáze, distribuuje aplikační software pracovním stanicím a poskytuje různé IP služby, jako například Domain Name Resolution (DNS).

Server CUTE je škálovatelná jednotka; instalovány jsou minimálně dva servery, aby zajišťovaly vyrovňování zátěže a redundanci v místě instalace. Replikace v reálném čase mezi servery zajišťuje, že každý z nich udržuje ekvivalentní funkční image bez ohledu na to, který server vyřizuje přihlašování uživatele nebo nastavuje aplikace v IWS. Denní zálohování na pásku zaručuje zálohování změn v konfiguraci.

Servery CUTE používají za provozu výměnné diskové jednotky nakonfigurované pro RAID 6. Použití za provozu výměnných diskových jednotek znamená, že je možné provádět změny na serveru během normálního provozu bez nutnosti vypnutí serveru, čímž je dosaženo vysoké systémové dostupnosti. Použití RAID zaručuje, že jsou servery CUTE odolné a dokáží tolerovat závadu disku bez vlivu na uživatele.

Servery používají operační systém Windows 2008 a běží na nich SQL Server, který poskytuje standardní přístup do konfigurační databáze.

- **Přihlášení do domény CUTE**

Server CUTE zabezpečuje veškerou přihlašovací aktivitu do sítě. Protože pracovní stanice CUTE neobsahují uživatelský aplikační software, stanice není použitelná do doby, než se uživatel úspěšně přihlásí.

CUTE maintains an extended array of authorization types and items which are divided between "rights" and "privileges". They jointly control user's access and his/her authorization to carry out actions.

AirportConnect CUTE supports identification of both individual users and user groups. The level of IWS authorization and configuration can be assigned to users and to user groups; individual users can be assigned to/removed from a group at any time. Considering the fact that the airport personnel and their IWS configurations are generally divided into groups (check-in agents, boarding gate agents, etc.), AirportConnect CUTE uses this function to provide three approval modes:

- Common login – normal access / One common set of approval information is offered to the group (for example to all airline employees at the airport). From the perspective of AirportConnect CUTE, there is only one user with one authorization set and one IWS configuration. This mode is the easiest to set-up and maintain, however, it is characterized by the lowest security level.
- Individual login – common access / Almost equally easy but more secure than the common login. This mode assigns individual login to all group members, however, each of them is assigned with an authorization that is managed on the NT group level. The authorizations can be changed for any user and the verification information can be deleted whenever a member leaves the group.
- Individual login – individual access / It is obvious that the maximum control can be gained by authorization assignment based on the verification information. Sources can be assigned to persons on the groundwork of need and/or preference. In this case, it is obvious that the administration costs are proportionate to achieved flexibility.

There are no boundaries between these modes as a group can be of any size and one individual can be part of several groups. It is therefore possible to use all three modes simultaneously in different contexts. For example, access based on verification information and authorization can be suitable for an administrator, individual login with common access can be suitable for superiors, while agents can use common login.

CUTE udržuje rozšířené pole typů oprávnění a položek, které jsou rozdělené na „práva“ a „privilegia“. Společně kontrolují, k čemu má uživatel přístup a co může provádět.

AirportConnect CUTE podporuje identifikaci jak jednotlivých uživatelů, tak i skupin uživatelů. Úroveň autorizace a konfigurace IWS je možné přiřadit uživatelům i jejich skupinám a jednotlivé uživatele je možné do skupiny kdykoliv přidat nebo odebrat. S ohledem na to, že daný letištní personál a jemu příslušné konfigurace IWS je obecně rozdělen do skupin (odbavovací agenti, agenti u příchodů k letadlům apod.), používá AirportConnect CUTE tuto funkci k tomu, aby poskytoval tři režimy schvalování přístupů:

- Běžné přihlášení – běžný přístup / Skupině je nabídnuta jedna běžná sada schvalovacích informací (například pro všechny zaměstnance aerolinek na letišti). Z hlediska AirportConnect CUTE existuje pouze jeden uživatel s jednou sadou oprávnění a jednou konfigurací IWS. Tento režim se nastavuje a udržuje nejjednodušeji, ale nabízí nejméně bezpečnosti.
- Individuální přihlášení – běžný přístup / Téměř stejně snadné, ale trochu bezpečnější než běžné přihlášení. Tento režim přiřazuje individuální přihlášení všem členům skupiny, ale všem přiřazuje oprávnění a spravuje je na úrovni skupiny NT. Oprávnění je možné změnit pro kohokoliv a ověřovací informace je možné v případě odchodu členů ze skupiny vymazat.
- Individuální přihlášení – individuální přístup / Je samozřejmé, že maximální kontrolu je možné získat přiřazením oprávnění podle ověřovacích informací. Zdroje je možné přiřadit osobám na základě potřeby a/nebo preference. V tomto případě je zřejmé, že náklady na správu jsou poměrné k dosažené flexibilitě.

Mezi těmito režimy neexistují žádné dělící hranice, protože skupina může mít jakoukoliv velikost a jeden jednotlivec může být součástí několika skupin. Je tedy možné používat všechny tři režimy současně v různých souvislostech. Například, přístup podle ověřovacích informací a oprávnění může být vhodný pro správce, individuální přihlášení s běžným přístupem může být vhodné pro nadřízené a agenti mohou používat běžné přihlášení.



An individual can be also assigned multiple verification information that he/she may use in different contexts. For example a person with access to both the back-office and the counter may use different verification information at each of these locations.

- **Software and files distribution**

All application software and files are downloaded to IWS from the server upon user's request for application download.

In addition to higher security (as there is no application software permanently stored at the workstation), this process enables easier distribution of new software or updating of the existing software. Programs are easily installed to the primary server and added into configurations of groups that require such programs. Distribution of new or modified files to other server(s) is performed by the replication.

In addition to easier usage of software distribution, there is a higher responsibility for assuring that such software cannot influence the proper functionality of the entire commonly used system. For this reason, SITA requires that all software to be distributed through the workstations undergoes quality assurance checks and certification in Bohemia, New York. These groups also offer consulting to organizations developing the software in order to ensure that the applications are designed with focus on maximum utilization of the advantages of the structure and capabilities of AirportConnect CUTE.

- **Workstation images**

CUTE server also comprises all files required for CUTE workstation creation, including the operating system files and CUTE platform components that must be installed on the workstation. This way it is possible to install and configure the workstation centrally from the server and to reduce the time required for implementation of additions into the CUTE system. Moreover, this process can be used for rebuilding the workstation after disk failure or another similar problem.

- **IP addressing**

AirportConnect CUTE network is based on TCP/IP and all components are identified by their static IP address. Support for dynamic addressing is available upon request.

Jednotlivci je možné také přiřadit několik ověřovacích informací, které bude používat v odlišných souvislostech. Například někdo, kdo má přístup jak do back-office, tak i na přepážku, může v těchto dvou oblastech používat odlišné ověřovací informace.

- **Distribuce softwaru a souborů**

Veškerý aplikační software a soubory jsou stahovány na IWS ze serveru na základě žádosti uživatele o provedení stažení aplikace.

Kromě vyšší bezpečnosti (protože žádný aplikační software není trvale uložen na pracovní stanici) umožňuje tento proces snadněji distribuovat nový software nebo aktualizovat existující software. Programy jsou jednoduše nainstalovány na primární server a přidány do konfigurací skupin, které takové programy potřebují. O rozšiřování nových nebo pozměněných souborů na ostatní server(y) se stará replikace.

Současně se snadnějším používáním softwarové distribuce přichází i vyšší zodpovědnost za zajištění toho, aby software nemohlo ovlivnit řádnou funkci celého běžně používaného systému. Z tohoto důvodu SITA vyžaduje, aby veškerý software, který má být distribuován prostřednictvím pracovních stanic, prošel kontrolami pro zajištění jakosti a certifikaci v Bohemia, New York. Tyto skupiny rovněž nabízejí konzultace organizacím pro vývoj softwaru, aby pomohly zajistit, že aplikace jsou navrženy tak, aby maximálně využily výhod struktury a schopností AirportConnect CUTE.

- **Image pracovních stanic**

Server CUTE také obsahuje všechny soubory potřebné pro vytvoření pracovní stanice CUTE, včetně souborů operačního systému a komponent platformy CUTE, které jsou instalovány na pracovní stanici. Tak je možné pracovní stanici centrálně instalovat a konfigurovat ze serveru, zkrátit čas na implementaci doplňků do systému CUTE. Dále, je tento proces možné použít pro přebudování pracovní stanice po závadě disku nebo jiném podobném problému.

- **Adresování IP**

Vytvořená síť AirportConnect CUTE je závislá na TCP/IP a všechny komponenty jsou rozeznávány prostřednictvím statické IP adresy. V případě požadavku je k dispozici podpora pro dynamické adresování.

AirportConnect CUTE is also capable of IP addresses translation to support the users and airlines connected through IP WAN.

- **Synchronization with Universal Time**

Exact information about event timing are the prerequisite for optimum system operation and for accuracy of invoicing schemes based on "login time". AirportConnect CUTE ensures synchronization of all workstations based on the same time as the servers. Moreover, all CUTE servers are synchronized with the world atomic clock at the US National Institute of Standards and Technology. Time signal is received from radio transmitter and used for exact time distribution to all CUTE stations worldwide through SITA management network.

c) **Peripherals**

- **Printer for automatic printing of tickets and boarding passes (ATB)**

ATB AirportConnect CUTE printers have compact design and can be installed either on or under the desk. This simplifies ATB integration into various types of counters as required by individual airports. Paper is fed into ATB from the front, through two rear feeders, and even the third tray is available as an option. ATB SITA has a user friendly front panel.

ATB printers AirportConnect CUTE have been chosen to provide sharp, clear, and non-smudge printouts. In standard configurations, ATB printers AirportConnect CUTE use direct thermal printing technology which allows printing on any part of the boarding pass and printing of barcodes on the boarding card.

All ATB printers certified by SITA comply with the latest ATB specifications by SITA. These printers support IATA RP 1722C and resolution 722C/D/E (ATB1 and ATB2). Some specific requirements supported by all printers comprise:

- support of protocol for management/exchange of messages AEA 1994 PECTAB
- bi-directional communication between the host and the printer

AirportConnect CUTE je rovněž schopen nabídnou funkci překladu IP adres na podporu uživatelů a aerolinek připojených přes IP WAN.

- **Synchronizace se světovým časem**

Přesné informace o načasování události jsou základem pro optimální chod systému a pro přesnost fakturačních schémat „čas přihlášení“. AirportConnect CUTE zajišťuje synchronizaci všech pracovních stanic podle stejného času jako servery. Dále, všechny servery CUTE jsou synchronizovány podle času světových atomových hodin v US National Institute of Standards and Technology. Časový signál je přijímán z radiového přijímače a používán pro distribuci přesného času na všechny stanice CUTE po celém světě prostřednictvím servisní sítě SITA.

c) **Periferní zařízení**

- **Tiskárna pro automatický tisk tiketů a palubních lístků (ATB)**

Tiskárny ATB AirportConnect CUTE mají kompaktní design a je možné je instalovat buď na pracovní stůl nebo pod něj. Je tak zjednodušená integrace ATB do různých typů přepážek podle požadavků jednotlivých letišť. Do ATB se papír podává zepředu, dále pomocí dvou zadních podávačů a volitelně je k dispozici i třetí přihrádka. ATB SITA má rovněž uživatelsky přívětivý přední panel.

ATB tiskárny AirportConnect CUTE jsou zvoleny proto, aby poskytovaly ostrý, jasný a nerozmazaný tisk. v rámci standardní konfigurace používají ATB tiskárny AirportConnect CUTE technologie přímého tepelného tisku, který umožňuje tisk na kterémkoliv místě palubního lístku a tisk čárových kódů na palubní kartičku.

Všechny ATB tiskárny certifikované SITA odpovídají nejnovějším specifikacím pro ATB od SITA. Tyto tiskárny podporují IATA RP 1722C a rozlišení 722C/D/E (ATB1 a ATB2). Mezi některé specifické požadavky podporované všemi tiskárnami patří:

- podpora protokolu pro řízení/výměnu zpráv AEA 1994 PECTAB
- obousměrná komunikace mezi hostitelem a tiskárnou

- acceptance of general mode protocol (for non-AEA users) and CUTE mode protocol (AEA protocol extension) according to SITA CUTE Technical Task Force definition
- acceptance of airline logotypes downloading in PCX format. Some logos are also available in PROM (standard logos, for example smoking/no smoking, etc.)
- connection layer contains an error detection and correction feature.
- akceptace protokolu obecného režimu (pro ne-AEA uživatele) a protokolu režimu CUTE (rozšíření protokolu AEA) podle definice SITA CUTE Technical Task Force
- akceptace stahování logotypů aerolinek ve formátu PCX. Některá loga jsou také k dispozici v PROM (standardní loga, jako například kouření/zákaz kouření apod.)
- spojovací vrstva má funkci detekce a opravy chyby.

The printers can support thermal transfer printing technology upon request. In this mode, the printers use cartridges with tapes that can be easily replaced. AirportConnect CUTE printers support automatic tape rewinding while printing so user intervention is not required when the tape direction needs to be changed.

- **Baggage tags printer (BTP)**

BTP for AirportConnect CUTE comply with the most recent SITA BTP specifications. These BTP use the direct thermal printing technology and produce high quality and contrast baggage tags with 200 dpi resolution. These BTP comply with IATA 740 and 740a standards. They are capable of printing the barcodes in accordance with the following standards:

- interlaying 2 of 5
- industrial code 2 of 5
- industrial code 3 of 9

Ability of these printers to print machine readable tags with accurate high density bar codes forms part of SITA's qualification procedure. All certified printers SITA CUTE:

- comply with the latest AEA specifications for baggage tag printers
- are highly flexible, can adopt various baggage tag designs without user intervention or change of printer setup
- if required, support downloading of airline logotypes

V případě žádosti mohou tiskárny podporovat tisk tepelným přenosem. V tomto režimu používají tiskárny kazety s páskami, které je možné snadno vyměnit. Tiskárny AirportConnect CUTE podporují automatické převíjení pásky během tisku, takže není zásah uživatele k obrácení směru navíjení pásky nutný.

- **Tiskárna zavazadlových visaček (BTP)**

BTP pro AirportConnect CUTE odpovídají nejnovějším specifikacím SITA BTP. Tyto BTP používají technologii přímého tepelného tisku a vytvářejí vysoce kvalitní a kontrastní zavazadlové visačky o hustotě 200 dpi. Tyto BTP odpovídají normám IATA 740 a 740a. Jsou schopné vytisknout čárové kódy v souladu s následujícími normami:

- proložení 2 z 5
- průmyslový kód 2 z 5
- průmyslový kód 3 z 9

Schopnost těchto tiskáren vytisknout strojově čitelné zavazadlové visačky s přesnými čárovými kódy o vysoké hustotě je součástí kvalifikační procedury SITA. Všechny certifikované tiskárny SITA CUTE:

- jsou v souladu s nejnovějšími specifikacemi pro tiskárny zavazadlových visaček AEA
- jsou velmi flexibilní a dokáží přijmout různé designy zavazadlových visaček bez uživatelského zásahu nebo změny nastavení tiskárny
- v případě potřeby podporují stahování logotypů aerolinek

- can be simultaneously shared by multiple host applications
- consumables are easy to replace
- are broadly used in the entire air traffic industry
- mohou být současně sdíleny několika hostitelskými aplikacemi
- spotřební materiál se snadno doplňuje
- jsou široce používané v celém leteckém průmyslu

BTP consumables are limited to print head replacement. Operating costs relating to print head replacement are directly proportionate to the following factors:

- number of printed tags
- baggage tag length
- baggage tag quality (usage of pre-printed tags, document surface roughness, and form edge detection method heavily influence the print head service life).
- počet vytištěných štítků
- délka zavazadlového štítku
- kvalita zavazadlového štítku (použití předtištěných štítků, hrubost povrchu dokumentu a metoda detekce okraje formuláře velmi ovlivňuje životnost tiskové hlavy).

Number of tags printed per minute depends on the baggage tag length. Printer processing speed depends on tag layout complexity and is negligible in most cases. For example, the printers are capable of printing approximately 12 18-inch baggage tags per minute.

Počet štítků vytištěných za jednu minutu závisí na délce zavazadlového štítku. Rychlost zpracování tiskárnou je závislá na složitosti dispozice štítku a ve většině případů je zanedbatelná. Například, tiskárny jsou schopné vytisknout přibližně 12 kusů 18 palců dlouhých zavazadlových štítků za minutu.

The printers have a compact design and are intended for desktop use. Clean printers are kept inside the printer and do not require additional space on the counter. This means that BTP can be integrated into various types of counters that comply with working specifications.

Tiskárny mají kompaktní design a jsou určeny pro použití na pracovním stole. Nepotištěné štítky jsou uvnitř tiskárny a nevyžadují tak další místo na přepážce. To znamená, že BTP je možné integrovat do různých druhů přepážek, které splňují pracovní specifikace.

#### • Document printers

#### • Tiskárny dokumentů

Although the selection of printers for documents printing is not especially limited in SITA or CUTE specifications, OKIDATA Microline 320 is currently used as the standard printer. This printer is installed on most SITA CUTE stations.

Ačkoliv není výběr tiskáren pro tisk dokumentů ve specifikacích SITA nebo CUTE zvláště omezen, současnou standardní tiskárnou dokumentů je OKIDATA Microline 320, která je instalována u většiny stanic SITA CUTE.

The printer configuration comprises standard Centronics parallel interface. The printer uses dot matrix printing technology with nine pin print head. The printer is well proven and is capable of printing 300 cps in draft mode. It is possible to use papers with the width of 3 – 10 inches and supply of paper is extremely simple. The printer has two paper feeders - one at the back and the other at the bottom. However, only one feeder can be used at a time.

Tiskárna je nakonfigurována se standardním paralelním rozhraním Centronics. Tiskárna využívá jehličkový tisk s devítijehličkovou tiskovou hlavou. Tiskárna se velmi osvědčila a je schopna vytisknout 300 cps v režimu konceptu. Je možné používat papír o šířce 3 – 10 palců a zavádění papíru je zvláště jednoduché. Tiskárna má dva podávače papíru, jeden vzadu a druhý dole, ale používat je možné najednou pouze jeden podávač.

Expected tape service life is 3 million characters. Print head service life is 200 million characters.

Očekávaná doba životnosti pásky je 3 miliony znaků. Životnost tiskové hlavy je 200 milionů

Operating costs relating to consumables depend on the operating conditions and costs of the consumables as such.

- **Boarding pass reader (BGR)**

Certified boarding pass readers comply with the latest SITA BGR specifications. These readers support handling of ATB vouchers pursuant to IATA RP 1722 and 722 c/d/e regulation. BGR can mutually communicate with IWS using the AEA PECTAB concept. They use the AEA command set in "non-intelligent mode".

Several BGR can be connected to a single workstation. Functionality of this equipment depends on their application by individual airlines.

BGR certified by SITA are capable of decoding the magnetic tape on the boarding pass in less than a second. Subsequent document processing procedure also lasts less than a second. The total processing time highly depends on the BGR controlling application. All SITA certified BGR can read either complete boarding pass or only its part (flight coupon or passenger slip). These BGR can cut off/retain any part of the coupon. Boarding passes can be inserted and read from two different directions (forward and backward), with magnetic stripe facing down.

- **Barcode reading**

A number of airlines use barcodes on boarding passes as an alternative to BPP magnetic stripe. Instead of ticket inserting into the BGR, it is presented under the laser ray or CCD barcode scanner. These BPP can be used at the boarding gate by either of the following two means: a) BGR can be ordered together with integrated barcode reader or b) barcode readers can be supplied with stands that can be attached to the top part of BGR or anywhere in the boarding gate area.

- **Miscellaneous documents readers**

A number of document readers is available for the AirportConnect CUTE platform:

- magnetic readers (MSR) for reading frequent flyer cards, credit cards, or ATB vouchers
- passport reading with OCR

znaků. Provozní náklady na spotřební materiál závisí na provozních podmínkách a nákladech na samotný spotřební materiál.

- **Čtečka palubních vstupenek (BGR)**

Certifikované čtečky palubních vstupenek odpovídají nejnovějším specifikacím SITA BGR. Tyto čtečky podporují manipulaci s ATB kupóny podle IATA RP 1722 a nařízení 722 c/d/e. BGR může vzájemně komunikovat s IWS s využitím konceptu AEA PECTAB. Používají příkazovou sadu AEA „neinteligentního režimu“.

Několik BGR je možné spojit s jednou pracovní stanicí. Fungování tohoto zařízení závisí na jejich aplikaci jednotlivými aerolinkami.

BGR certifikované SITA jsou schopné dekodovat magnetický proužek na palubním lístku za méně než jednu sekundu. Následná procedura zpracování dokumentu trvá také méně než jednu sekundu. Celková doba zpracování je velmi závislá na aplikaci kontrolující BGR. Všechny BGR certifikované SITA mohou načíst buď celý palubní lístek nebo pouze jeho část (letový kupón nebo útržek pro pasažéra). Tyto BGR mohou odříznout/ponechat si jakoukoliv část kupónu. Palubní lístky je možné vložit a načíst ze dvou různých směrů (vpřed i vzad) s magnetickým proužkem směrem dolů.

- **Čtení čárových kódů**

Celá řada přepravců používá čárové kódy na palubních lístcích jako alternativu magnetického proužku na BPP. Namísto vložení lístku do BGR je vložen pod laserový paprsek nebo CCD skener čárového kódu. Tyto BPP je možné používat u nástupu do letadla jedním ze dvou způsobů: a) BGR je možné objednat současně s integrovanou čtečkou čárového kódu nebo b) čtečky čárového kódu je možné dodat se stojánky, které je poté možné umístit na horní část BGR nebo kdekoli jinde u příchodu k letadlům.

- **Čtečky různých dokumentů**

Pro platformu AirportConnect CUTE je k dispozici celá řada druhů čteček dokumentů:

- magnetické čtečky (MSR) pro čtení kartiček osob často cestujících letadlem, kreditních karet nebo ATB kupónů
- čtečky pasů pomocí OCR

- barcode readers (light pen, laser gun, or CCD scanners)
- integrated ergonomic keyboards with built-in MSR, LSR, and OCR equipment

- čtečky čárových kódů (světelné pero, laserová puška nebo CCD skenery)
- integrované, ergonomické klávesnice se zabudovanými zařízeními MSR, LSR a OCR

#### **d) Host applications**

A corner stone of a successful CUTE solution design consists in cautious design and supply of terminal emulators and other commonly used software and hardware. The systems to be implemented as common means in the AirportConnect CUTE environment must be verified and must comply with all standards otherwise the entire system could be exposed to a threat.

SITA quality assurance and certification programs have been designed to protect the operations of airlines and investments of airport administrators by thorough methodic examination and testing of all software and hardware. The methodology comprises actions performed centrally at SITA headquarters at Bohemia, New York, as well as at the installation site.

Software and hardware submitted for quality assurance certification undergo formal testing methodology. Suppliers and developers are obliged to provide training and documentation for new applications or for new issues of existing applications. These must comprise test procedures before the integration and results that can be reproduced and confirmed. SITA integration testing is subsequently performed in simulated and real environment both under normal and stress conditions.

As we are the current CUTE supplier for the Customer, all currently running applications are certified and supported by the current SITA's CUTE application. However, should any airline issue a new version of their application that they will wish to implement, it will be their liability to ensure that such application is resubmitted for certification.

#### **d) Hostitelské aplikace**

Základním kamenem úspěšného řešení CUTE je pečlivý návrh a dodávka emulátorů terminálů a dalšího běžně používaného softwaru a hardwaru. Systémy, které mají být implementované jako běžné prostředky prostředí AirportConnect CUTE, musejí být prověřené a musejí být ve shodě se všemi normami, jinak může být celý systém vystaven riziku.

Program fy SITA na zajištění jakosti a certifikace je navržen tak, aby chránil provoz aerolinek a investice správy letišť tím, že veškerý software a hardware podstoupí důkladnou metodickou prověrku a testování. Metodika zahrnuje kroky vykonávané jak centrálně v ústředí SITA v Bohemia, New York, tak i na místě instalace.

Software a hardware předané k certifikaci zajištění jakosti prochází formální metodikou testování. Dodavatelé a vývojáři jsou povinni poskytnout školení a dokumentaci pro nové aplikace nebo nová vydání existujících aplikací. Ta musí zahrnovat zkušební postupy před samotnou integrací a výsledky, které je možné získat opakovaně a potvrdit je. Testování integrace SITA je následně provedeno v simulovaném a skutečném prostředí, a to jak za normálních, tak i stresových podmínek.

Jakožto současný dodavatel CUTE pro Objednatele, Dodavatel Garantuje, že všechny aplikace provozované na platformě CUTE jsou v současné době certifikované a podporované současnou aplikací CUTE od SITA. Nicméně, pokud aerolinky vytvoří další verzi své aplikace, kterou budou chtít nasadit, je jejich zodpovědností zajistit, aby byla aplikace znovu předložena k certifikaci.

## ANNEX No. 2 List of HW, services and prices / Příloha č. 2 Seznam HW, služeb a ceník

Item	Description/Popis	Unit Price [CZK]	Quantity	Final Price [CZK]
IWS/Pracovní stanice (IWS)	standard keyboard and mouse) incl. installation and configuration / Služba – základní konfigurace (IWS, TFT, standardní klávesnice a myš) včetně instalace a konfigurace <b>licence for IWS</b> <b>- Local Support – On-Site Maintenance Services /</b> <b>Místní podpora – služby údržby v lokalitě</b> <b>-Dedicated CUPSS software license, remote administration, and Service Desk /</b> <b>Dedikovaná licence na CUPSS software, vzdálená správa a Service Desk</b>	2 509,44/month	1	2 509,44 /month
DCP/Tiskárna Dokumentů	- Service – extra peripherals (DCP) incl. installation and configuration / Služba – přídatné periferie (DCP) vč. instalace a konfigurace	362,3/month	0	0
MSR/OCR/Keyboard/ Klávesnice s integrovanou čtečkou MSR/OCR	- Service – extra peripherals (MSR/OCR/Keyboard) incl. installation and configuration / Služba – přídatné periferie (Klávesnice s integrovanou čtečkou MSR/OCR) vč. instalace a konfigurace	907,5/month	0	0
Printer for automatic printing of tickets and boarding passes (ATB) / Tiskárna pro automatický tisk tiketů a palubních lístků (ATB)	- Service – extra peripherals (ATB) incl. Installation, configuration and maintenance / Služba – přídatné periferie (ATB) vč. Instalace, konfigurace, a servisní podpory	1412,35/month	0	0
ATB print head/ATB tisková hlava	- consumables - printhead including printhead change / spotřební materiál - tisková hlava včetně výměny.	4603,5/piece	0	0
Baggage tags printer (BTP) / Tiskárna zavazadlových visaček (BTP)	- Service – extra peripherals (BTP) incl. Installation, configuration and maintenance / Služba – přídatné periferie (BTP) vč. Instalace, konfigurace a servisní podpory	530,88/month	0	0
BTB print head/BTB tisková hlava	- consumables - printhead including printhead change / spotřební materiál - tisková hlava včetně výměny.	4603,5/piece	0	0
Boarding pass reader (BGR) / Čtečka palubních vstupenek (BGR)	- Service – extra peripherals (BGR) incl. Installation, configuration and manitenace / Služba – přídatné periferie (BGR) vč. Instalace, konfigurace a servisní podpory	1054,0/month	0	0
<b>Celkem měsíčně / Monthly in sum [CZK bez DPH/CZK without TAX]</b>				<b>2 509,44</b>